

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 66 (1948)
Heft: 289

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 36.—, halbjährlich Fr. 20.—, vierteljährlich Fr. 12.— (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publitas AG. — Inserions-Tarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr. —; deux mois 5 fr. —; un mois 3 fr. —; étranger: fr. 36.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 8 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Société franco-suisse de broserie, Genève.
Pexip S.A. en liquidation, Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Aussenhandelsstatistik (Länderverzeichnis). Statistique du commerce extérieur de la Suisse (répertoire des pays).
Wirtschaftsverhandlungen mit Dänemark. Négociations économiques avec le Danemark. Negoziazioni economiche con la Danimarca.
DCF e ordinanza del DEP concernenti il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi.
DCF che completa quello concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero.
Verfügung Nr. 11 des EVD (Aufhebung der Verfügung Nr. 9 betreffend Wiedereinführung der Schweinekontingentierung). Ordonnance No 11 du DEP (abrogation de l'ordonnance No 9 concernant la remise en vigueur du contingentement des pores). Ordinanza No 11 del DEP (abrogazione dell'ordinanza No 9 concernente il ripristinamento del contingentamento dei suini).
Verjährung der Verrechnungssteuer 1945. Prescription de l'impôt anticipé de 1945. Prescrizione dell'imposta preventiva 1945.
Indien: Vermögensdeklaration. Indes: Déclaration d'avoirs.
Südafrika: Einfuhrbeschränkungen. Afrique du Sud: Restrictions à l'importation.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 11. März 1938 von Fr. 3000 auf Zehnder Josef, geb. 1889, Kontrolleur, von und in Birnensdorf, als Schuldner lautend, haftend auf GB Birnensdorf Nrn. 2423 und 2427, im ersten Rang.

An allfällige Inhaber dieses Titels ergeht hiemit die Aufforderung, ihn binnen Jahresfrist, d. h. bis 11. Dezember 1949, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.
Baden, den 7. Dezember 1948. (W 622*)

Bezirksgericht.

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes von Fr. 1200, datiert den 3. Februar 1906, im ersten Rang, haftend auf Kat.-Nr. 2016 b von Uttwil, eingetragen im Pfandprotokoll Uttwil, Bd. 17, Seite 318, Nr. 10762, ursprünglicher Schuldner: Jakob Diethelm-Scherrer, Haslen-Egnach, letzter Schuldner und Pfand Eigentümer: Wilhelm Koneth, geb. 1864, Landwirt, von Romanshorn, in Holenstein, Gläubiger: Thurgauische Kantonalbank, Filiale Romanshorn, wird hiermit aufgefordert den genannten Schuldbrief innert Jahresfrist seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im thurgauischen Amtsblatt dem Gerichtspräsidentium Arbon in Romanshorn einzureichen, ansonst dieser Schuldbrief als kraftlos erklärt wird. (W 617*)

Romanshorn, den 29. November 1948.

Gerichtspräsidentium Arbon: R. Müller.

Le président du Tribunal I du district de La Chaux-de-Fonds somme les détenteurs inconnus de sept obligations Nos 6, 59, 78, 85, 151 à 158, d'une valeur nominale de 50 fr. chacune, et de deux dites Nos 813 et 821, d'une valeur nominale de 100 fr. chacune, émises par le Cercle Ouvrier de La Chaux-de-Fonds, en date du 1^{er} octobre 1921, d'avoir à les produire au greffe du tribunal de La Chaux-de-Fonds, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

La Chaux-de-Fonds, le 7 décembre 1948. (W 621*)

Le greffier du tribunal: A. Greub.

Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem der nachgenannte Werttitel innert der ausgeschriebenen Auskündungsfrist von keiner Seite angesprochen wurde, wird er hiermit als kraftlos erklärt:

Eigentümerschuldbrief vom 13. August 1930, des Herrn Albrecht Pulfer, Maurer, im Hohlrain zu Bangerten, lastend auf Grundbuch-Nr. 224 von Bangerten und Nr. 199 von Zuzwil, Belege 1/2994, lautend auf Fr. 3000.
Fraubrunnen, den 7. Dezember 1948. (W 620*)

Der Gerichtspräsident: Leuenberger.

Die 20 Gründer-Anteilscheine (Inhabertitel) der A.G. für überseeische Brauereien, Glarus, Nrn. 121—140, in 2 Zertifikaten Nrn. 13 und 14 zu je 10 Anteilscheinen, mit Coupons Nrn. 1—20 und Talon, sind vom Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus unterm 6. Dezember 1948 als kraftlos erklärt worden. (W 623*)

Glarus, den 6. Dezember 1948.

Der Zivilgerichtspräsident: Dr. H. Becker-Lien.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

3. Dezember 1948. An- und Verkauf von Waren und Liegenschaften usw. Kelhag A.-G. (Kelhag S.-A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1937, Seite 997). Die Generalversammlungen vom 23. Juni 1948 und vom 24. November 1948 haben die Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Gesellschaft sind der An- und Verkauf von Waren und Liegenschaften im In- und Ausland, die Vermittlung solcher Transaktionen und die Verwaltung von Gesellschaften, Liegenschaften und Vermögen im In- und Ausland. Die Gesellschaft kann sich an Geschäften und Unternehmungen aller Art beteiligen, die mit ihrem Zwecke verknüpft sind. Das Grundkapital von Fr. 30 000 ist durch Erhöhung des Nennwertes einer jeden der 100 bisher auf Fr. 300 lautenden Namenaktien auf Fr. 500 auf Fr. 50 000, zerfallend in 100 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Vom Grundkapital sind Fr. 30 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Gesellschaft wird durch Einzelzeichnung verpflichtet.

3. Dezember 1948. Dreschgenossenschaft Flaach, in Flaach (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1948, Seite 2441). Die Generalversammlung vom 8. November 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Genossenschaft ist, ihren Mitgliedern das Dreschen in gemeinsamer Selbsthilfe zu ermöglichen, durch Anschaffung von Dreschmaschinen und andern Maschinen mit Kraftantrieb. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern.

3. Dezember 1948. Baumwollspinnerei Uster A.-G., in Uster (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1946, Seite 2298). Die Generalversammlung vom 10. November 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief.

3. Dezember 1948. Möbeltransporte. Ernst Casty, in Zürich (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1947, Seite 366), Möbeltransporte. Einzelprokura ist erteilt an Hans Jakob Untersander-Jakobsen, von Zürich und Alt St. Johann, in Pfäffikon (Zürich), ab 1. Januar 1949 in Zürich.

3. Dezember 1948. Seidenwarenfabrik vorm. Edwin Naef A. G. (Fabrique de Soieries ci-devant Edwin Naef S. A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1948, Seite 2218). Max Rüegger wurde zum Vize-Direktor ernannt; er führt weiterhin Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

3. Dezember 1948. Papierausrüstung usw. Papyrus A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1948, Seite 2358). Papierausrüstung usw. Neues Geschäftslokal: Rautistrasse 11 in Zürich 9.

3. Dezember 1948. Liegenschaften usw. Aedificia AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1948, Seite 1706), Liegenschaften usw. Neues Geschäftslokal: Rautistrasse 11 in Zürich 9.

3. Dezember 1948. Waren aller Art. Normapol A.-G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1939, Seite 658), Waren aller Art usw. Neues Geschäftslokal: Mühlegasse 17 in Zürich 1.

3. Dezember 1948. Schmucksachen, Uhren. Arthur Adler, bisher in Genf (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1948, Seite 2651). Die Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Inhaber ist Arthur Adler, von Günsbrunn (Solothurn), nun in Zürich 10. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Herstellung von und Handel mit Schmucksachen in Gold sowie Handel mit Uhren. Thurwiesenstrasse 4.

3. Dezember 1948. Metallwaren. E. Schneider, Vertretungen, in Dürnten. Inhaber dieser Firma ist Ernst Eugen Schneider, von Zürich, in Zürich 11. Vertretungen in Metallwaren, Oberdürnten.

3. Dezember 1948. Haushaltsartikel, Maschinen. Ernst Steiner, in Effretikon, Gemeinde Illnau. Inhaber dieser Firma ist Ernst Steiner, von Walterswil (Bern), in Effretikon, Gemeinde Illnau. Vertretungen in Haushaltsartikeln und Maschinen. In Rikon.

3. Dezember 1948. Geschenkartikel. Alwag, August Lindauer, in Zürich (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1948, Seite 1574), Geschenkartikel. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

3. Dezember 1948. Autotransporte. Gottfried Hug, in Zürich (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1948, Seite 2593), Autotransporte (Sachen). Die Firma wird infolge der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

3. Dezember 1948. Mechanische Schreinerei, Glaseri. K. Keller, in Zürich (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1948, Seite 1258), mechanische Schreinerei und Glaseri. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

3. Dezember 1948. Damen- und Herrenschneiderei. Arnold Lack, in Winterthur (SHAB. Nr. 180 vom 7. Juni 1948, Seite 1582), Damen- und Herrenschneiderei. Die Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

3. Dezember 1948. Textilwaren. Jakob Bachmann, in Zürich (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1948, Seite 2550), Textilwaren. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Bachmann & Amachers, in Zürich 9, erloschen.

3. Dezember 1948. Textilwaren.

Bachmann & Amacher, in Zürich 9. Unter dieser Firma sind Jakob Bachmann, von Zürich, in Zürich 3. und Otto Amacher, von Wilderswil (Bern), in Zürich 4 eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1948 ihren Anfang genommen hat und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Jakob Bachmann», in Zürich, übernahm. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Handel mit Textilwaren. Badenstrasse 572.

Bern — Berne — Berna

Bureau Büren a. d. A.

4. Dezember 1948.

Käsegenossenschaft Rütli b. B., in Rütli b. B. (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1947, Seite 2622). Der bisherige Präsident Hans Egli-Eggli ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt Hans Müller-Stuber, von und in Rütli b. B. Er zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten oder dem Sekretär.

Bureau Burgdorf

2. Dezember 1948. Pferdedecken, wasserdichte Handschuhe und Schuhe. H. Kauz, in Kalchofen, Gemeinde Hasle b. B. Inhaber der Firma ist Johann Kauz, von Wyssachen, in Kalchofen, Gemeinde Hasle b. B. Handel mit Pferdedecken, wasserdichten Handschuhen und Schuhen; ferner Schuhbesolungen. Kalchofen.

2. Dezember 1948. Schuhsohlen, Handschuhe, Haushaltartikel.

K. Schuhmacher, in Burgdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Schuhmacher, von Treiten, in Burgdorf. Vertrieb von Schuhsohlen, Handschuhen und Haushaltsartikeln. Lyssachstrasse 62.

Bureau Erlach

3. Dezember 1948.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Vinelz, in Vinelz (SHAB. Nr. 206 vom 2. September 1944, Seite 1959). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 24. November 1945 die Statuten revidiert und sie den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Firma wurde geändert in Landwirtschaftliche Genossenschaft Vinelz und Umgebung. Der Zweck wird wie folgt umschrieben: Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen der Mitglieder durch das Mittel der genossenschaftlichen Selbsthilfe, insbesondere durch genossenschaftlichen Bezug der für den Landwirtschaftsbetrieb notwendigen Bedarfsartikel; genossenschaftliche Verwertung landwirtschaftlicher Produkte; Förderung der beruflichen Kenntnisse und des genossenschaftlichen Geistes durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder den Gläubigern der Genossenschaft solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsanzeiger von Erlach»; Publikationen von Gesetzen wegen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär und vier Beisitzern. Die Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident mit dem Sekretär kollektiv zu zweien.

Bureau Frutigen

2. Dezember 1948.

Hotel Adler und Kursaal A.G., in Adelboden (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1946, Seite 2710). Laut öffentlicher Urkunde vom 16. November 1948 über die Beschlüsse der Generalversammlung vom 16. November 1948 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Hotel Adler und Kursaal A.G. in Liq., durch die Liquidatoren Rudolf Kammer, von Wimmis, in Thun, und Rudolf Aeschbacher, von Lützelhölz, in Bern, durchgeführt. Die Liquidatoren zeichnen kollektiv. Die Unterschriften der früher Zeichnungsberechtigten Rudolf Kammer, Hans Schenk, Josef Reinert und Rudolf Aeschbacher sind erloschen.

Bureau Interlaken

3. Dezember 1948.

Wassergenossenschaft Wengli in Oberried in Liq., in Oberried am Brienzersee (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1948, Seite 2144 und Nr. 185 vom 10. August 1948, Seite 2226). Die Liquidation der Genossenschaft ist beendet, die Firma wird gelöscht.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

3. Dezember 1948. Wirtschaft, Viehhandel.

Walter Oberli, in der Oberei, Gemeinde Röthenbach i. E., Wirtschaft «Zum Löwen» (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1941, Seite 602), Erweiterung der Geschäftsnatur: Handel mit Vieh.

3. Dezember 1948. Elektro-mechanische Werkstätte.

Ferdinand Steck, in Langnau i. E., elektro-mechanische Werkstätte, Konstruktionen und Maschinenbau (SHAB. Nr. 141 vom 20. Januar 1945, Seite 1423). Neues Geschäftslokal: Brennerstrasse.

3. Dezember 1948. Vieh- und Holzhandel.

Gottlieb Salzmann, in Eggwil. Inhaber der Firma ist Gottlieb Salzmann, des Jakob, von und in Eggwil, Knubelhütte. Handel mit Vieh und Holz.

3. Dezember 1948. Kleinviehhandel.

Hans Probst, in der Obermatt, Gemeinde Lauperswil. Inhaber der Firma ist Hans Probst, des Christian, von Langnau i. E., in der Obermatt, Gemeinde Lauperswil. Handel mit Kleinvieh.

3. Dezember 1948. Viehhandel.

Hans Haldemann, in Inner-Dieboldswil, Gemeinde Eggwil. Inhaber der Firma ist Hans Haldemann, des Gottfried, von und in Eggwil, Inner-Dieboldswil. Handel mit Vieh.

3. Dezember 1948. Inkassos, Auskünfte usw.

Eicher, in Langnau i. E., Inkasso, Beratungen, Auskünfte (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1947, Seite 1703). Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse.

Bureau de Neuveville

2 décembre 1948. Meubles.

Jules Botteron, fils, à Neuveville, commerce de meubles (FOSC. du 10 septembre 1946, № 211, page 2658). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

Bureau de Porrentruy

3 décembre 1948. Bonneterie, etc.

Paul Mamie, à Alle, bonneterie et représentation de diverses natures (FOSC. du 2 octobre 1947, № 230, page 2879). Le titulaire Paul Mamie et son épouse Marie, née Baillif, ont adopté par contrat le régime de la communauté de bien des art. 215 et suivants du C.C.

Bureau Thun

3. Dezember 1948.

Viehzeuggenossenschaft Thun, in Thun (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1948, Seite 3038). Fritz Hodel, Sekretär, ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Zum neuen Sekretär mit Kollektivunterschrift zu zweien zusammen mit dem Präsidenten, bzw. Vizepräsidenten wurde Gottfried Blaser, von Langnau i. E.; in Neufeld/Thun, gewählt.

4. Dezember 1948.

Genossenschaft Hotel Freienhof, in Thun, Kauf und Betrieb des Hotel «Freienhof» (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1947, Seite 1244). In der Generalversammlung vom 17. Januar 1948 hat die Genossenschaft ihre Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden durch diese Änderungen nicht betroffen.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

3. Dezember 1948.

Konsumgenossenschaft Spliz und Umgebung, in Spiez (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3104). In der Generalversammlung vom 22. Mai 1948 wurden die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

2. Dezember 1948.

Konkordia Kranken- und Unfallkasse des Schweizerischen katholischen Volksvereins, in Luzern, Verein (SHAB. Nr. 120 vom 26. Mai 1948, Seite 1460). Laut Beschluss der Delegiertenversammlung vom 21. August 1948 wurde eine teilweise Statutenrevision vorgenommen. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

3. Dezember 1948. Marmor usw.

Gebr. Ellrich, in Luzern, Import von und Handel mit Marmor usw. (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1936, Seite 351). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

3. Dezember 1948. Kiosk.

Silvio Bernasconi, in Luzern (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1935, Seite 2279). Die Firma verzeigt als Geschäftsnatur nurmehr: Betrieb des Kioskes Bahnhofplatz.

3. Dezember 1948.

Genossenschaft für Vieh-Vermittlung Luzern (G. V. V.), in Luzern (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1944, Seite 100). Diese Genossenschaft hat sich an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. November 1948 aufgelöst. Die Firma lautet nun: Genossenschaft für Vieh-Vermittlung Luzern (G. V. V.) in Liq. Die Liquidation wird durch den bisherigen Vorstand mit der gleichen Unterschriftsberechtigung durchgeführt.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

2. Dezember 1948. Chemisch-technische Produkte usw.

Frau R. Steiger-Mühlemann, in Hergiswil. Inhaberin der Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Rosa Steiger-Mühlemann, von Triengen, in Hergiswil (Nidwalden). Handel mit chemisch-technischen Produkten, Putzartikeln und Bürstenwaren.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

3 décembre 1948.

Société coopérative d'habitation Les Colombettes, à Bulle. Sous cette raison sociale, il s'est constitué, selon statuts du 11 novembre 1948, une société coopérative. Elle a pour but de lutter contre la pénurie des logements en ville de Bulle et envirohns par la construction de maison locatives appropriées, et spécialement d'assurer un logement aux fonctionnaires, employés et ouvriers de la Confédération; de permettre aux locataires de ces immeubles de s'intéresser aux appartements qu'ils habitent. Les parts sociales sont de 100 fr. Les membres sont exonérés de toute responsabilité personnelle. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 3 à 7 membres. Il est actuellement le suivant: Ernest Reber, de Schangnau, à Bulle, président; Cyrille Oberholzer, de Goldingen, à Bulle, secrétaire, et Max Maillard, de Vuarmans, à Bulle, caissier. Ils engagent la société par leur signature collective à deux. Adresse: Arsenal fédéral.

Bureau Murlen (Bezirk See)

3. Dezember 1948.

Käsegenossenschaft Burg-Altavilla, in Burg (SHAB. Nr. 283 vom 4. Dezember 1931, Seite 2587). In der Generalversammlung vom 3. Mai 1947 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert und dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erscheinen im Amtsblatt des Kantons Freiburg und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung der Genossenschaft besteht aus mindestens fünf Mitgliedern. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und der Kassier. Hans Merz ist Präsident (bisher); Hans Herren, von Lurtigen und Merlach, in Burg, Vizepräsident und Kassier; Werner Gaberell, von und in Altavilla, Sekretär. Das bisherige Mitglied des Vorstandes Peter Gaberell, Sekretär, dessen Unterschrift erloschen ist, ist ausgeschieden.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

3. Dezember 1948.

Alpgenossenschaft Alterswil, in Alterswil (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1944, Seite 275). Die Generalversammlung vom 9. November 1948 hat die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsblatt des Kantons Freiburg», die vom Gesetz vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

3. Dezember 1948. Galvanische Anstalt.

O. Schreiber & Sohn, bisher in Solothurn, galvanische Anstalt, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1945, Seite 415). Der Sitz wurde nach Zuchwil verlegt. Gesellschafter sind: Otto Schreiber, von und in Biberist, und Cesar Schreiber, von Biberist, nun in Zuchwil. Die Gesellschaft hat am 1. Dezember 1944 begonnen. Galvanische Anstalt. Rainstrasse 678.

Bureau Lebern

4. Dezember 1948. Schreinerei.

Adolf Flückiger, in Riedholz, mechanische Schreinerei (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1943, Seite 1878). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Solothurn (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1948, Seite 3273) im Handelsregister von Lebern von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Ollen-Gösgen

2. Dezember 1948. Mechanische Werkstätte, Autogarage.

Aifred Jäggi A.-G., in Fülenbach, mechanische Werkstätte, Autogarage (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1946, Seite 1263). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 1. Dezember 1948 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht, durch Ausgabe von 100 weiteren Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Einbezahlung eines Betrages von Fr. 45 000 in bar und durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft im Betrage von Fr. 55 000 voll libertiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll libertiert sind.

Bureau Stadt Solothurn

23. November 1948.

Verein zur Unterstützung alter weiblicher Dienstboten, in Solothurn, Verein (SHAB. Nr. 216 vom 14. September 1928, Seite 1778). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. November 1948 ist beschlossen worden, den Verein im Handelsregister löschen zu lassen. Er besteht ohne Eintragung gemäss Art. 60 ff. ZGB weiter. Der Verein wird daher im Handelsregister gestrichen.

3. Dezember 1948. Versicherungen.

J. H. Stebler, in Solothurn, Generalagentur der «Neuenburger» Schweizerische allgemeine Versicherungsgesellschaft und Lebensversicherungsgesellschaft (SHAB. Nr. 194 vom 19. August 1944, Seite 1867). Die Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

4. Dezember 1948.

De Carli & Affolter, Bauunternehmung, in Solothurn, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1946, Seite 1203). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Nachdem die Liquidation vollständig durchgeführt ist, wird die Firma gestrichen.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

29. November 1948.

Joseph Herzog, Sohn, Baugeschäft, in Gelterkinden (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1924, Seite 1744). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Kommanditgesellschaft «Joseph Herzog & Co.», in Gelterkinden, übernommen.

29. November 1948. Baugeschäft usw.

Joseph Herzog & Co., in Gelterkinden. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1948 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Joseph Herzog-Kupferschmid und Alfred Herzog-Schaad, beide von Wölflinswil, in Gelterkinden. Kommanditäre sind: Werner Herzog und Liselotte Herzog, beide von Wölflinswil, in Gelterkinden, und mit Zustimmung ihres Ehemannes, Rosemarie Daicker-Herzog, von und in Basel, mit je einer Kommanditsumme von Fr. 20 000, welche in bar voll libertiert sind. Die Kommanditsumme von Frau Rosemarie Daicker-Herzog stammt aus Sondergut. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Josef Herzog, Sohn, Baugeschäft», in Gelterkinden. Die Gesellschaft wird vertreten durch Joseph Herzog-Kupferschmid, der einzeln zeichnet. Hoch- und Tiefbauten aller Art, Handel mit Baumaterialien und Führung eines Architekturbureau. Sägegasse 6.

3. Dezember 1948.

Wilhelm Brodbeck Aktiengesellschaft Portlandcementfabrik & Cementwarenfabrik Pratteln, in Liestal (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1948, Seite 2096). Aus dem Verwaltungsrat ist Ernst Brodbeck-Handschin infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

3. Dezember 1948.

Zuckermühle Läfelfingen A.G., in Läfelfingen (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1948, Seite 2935). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsberechtigung wurde gewählt Dr. ing. Rudolf Hedin, von Wilchingen und Wohlen (Aargau), in Zürich.

3. Dezember 1948. Beteiligungen.

Synthosan A.G. (Synthosan S.A.) (Synthosan Ltd.), in Arlesheim. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der öffentlichen Urkunde sowie der Statuten vom 26. November 1948 eine Aktiengesellschaft gebildet. Sie bezweckt die Uebernahme von Beteiligungen, insbesondere in der chemischen Branche und die Durchführung von Handels- und Finanzgeschäften aller Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien von je Fr. 1000. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihr gehört gegenwärtig als einziges Mitglied an Walter Reinhardt-Dällenbach, von Bern, in Arlesheim. Er führt Einzelunterschrift. Rütliweg 52.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

4. Dezember 1948. Textilien.

Splo A.G., in Schaffhausen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 19. November 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt, sich an Unternehmungen, welche Handel oder Fabrikation auf dem Gebiete der Textilindustrie betreiben, in irgendwelcher Form zu beteiligen, solche zu gründen und zu finanzieren, ihnen Vorüsse oder Darlehen zu gewähren, Aktien, Obligationen oder sonstige Titel derartiger Unternehmungen zu erwerben und wieder zu verwerten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Walter Schoeller, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Ebnatstrasse 65 (im Bureau der Firma «Chessex & Cie.»).

4. Dezember 1948. Patentverwertung.

Stemo Aktiengesellschaft in Liq., in Schaffhausen, Verwertung von Patenten (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1948, Seite 944). Diese Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

4. Dezember 1948. Arbeitskleider.

J. Steiger, in Heiden. Inhaber dieser Firma ist Joseph Steiger, von Altstätten (St. Gallen), in Heiden. Fabrikation und Verkauf von Arbeitskleidern aller Art. Waldegg.

4. Dezember 1948. Leichtmetallbau.

W. Buchmann, in Rehetobel, Leichtmetallbau, in Konkurs (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1948, Seite 1684). Durch Verfügung vom 27. November 1948

ist der Konkurs widerrufen worden. Da das Geschäft veräussert wurde, wird die Firma gelöscht.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

1. Dezember 1948. Stickerei- und Webereiartikel.

Oscar Stäheli & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickerei- und Webereiartikeln, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1944, Seite 894). Der Kommanditär Carl Alfred Rietmann ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Prokura wie auch seine Kommandite sind erloschen. An dessen Stelle tritt der Gesellschaft als neuer Kommanditär mit dem Barbetrage von Fr. 1000 bei Victor Krüsi, von Gais (Appenzell A.-Rh.), in Meilen.

3. Dezember 1948.

Martin Karli, Gasthof & Metzgerei z. Hirschen, in Thal (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1943, Seite 2119). Der Sitz der Firma sowie der persönliche Wohnort des Inhabers wurden nach Rorschach verlegt. Die Geschäftsnatur lautet nunmehr: Betrieb des Restaurant «Seepark», und die Firma Martin Karli, Restaurant Seepark, Hauptstrasse 32 a.

3. Dezember 1948. Haushaltsartikel.

Noga-Vertrieb H. Edelmann, Ober-Uzwil, in Oberuzwil, Fabrikation und Vertrieb von Haushaltsartikeln (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1946, Seite 943). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

3. Dezember 1948. Liegenschaften.

Emil Pfändler, in St. Gallen, Liegenschaftsbureau «Merkuria» (SHAB. Nr. 91 vom 19. April 1941, Seite 748). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

3. Dezember 1948. Malergeschäft usw.

Richard Grünler jun., in Widnau. Inhaber der Firma ist Richard Grünler jun., von Berneck, in Widnau. Malergeschäft, Farben- und Tapetenhandlung. Unterdorf.

4. Dezember 1948. Chemisch-technische Produkte.

Jakob Sonderegger, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Jakob Sonderegger, von Balgach, in St. Gallen, Handel mit chemisch-technischen Produkten. Steingrübstrasse 53.

4. Dezember 1948. Möbelschreinerei, Innenausbau.

A. Ziltener, in Rorschacherberg. Inhaber der Firma ist Anton Ziltener, von Bischofzell und Schübelbach, in Rorschacherberg. Möbelschreinerei und Innenausbau. Seeleiche 62.

4. Dezember 1948. Sattlerei, Polsterei usw.

Martin Hunger, in Rorschach. Sattlerei, Polsterei und Riemenhandlung (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1934, Seite 1491). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

4. Dezember 1948. Vermögensverwaltungen usw.

Ilar S.A., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 30. November 1948 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der An- und Verkauf sowie die Verwaltung von Vermögenswerten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates Theodor Aeberli, von Männedorf, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Domizil bei Dr. Hs. Bener, Poststrasse 2.

4. Dezember 1948.

Revisions- und Treuhand-Aktiengesellschaft REvisa (Société Anonyme fiduciaire REvisa) (Società Anonima fiduciaria REvisa), Zweigniederlassung in Chur. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Revisions- und Treuhand-Aktiengesellschaft REvisa» mit Hauptsitz in Zug, welche den Betrieb eines Revisions- und Treuhandunternehmens bezweckt und seit dem 22. April 1919 im Handelsregister von Zug eingetragen ist (SHAB. Nr. 100 vom 30. April 1948, Seite 1222) durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 22. Februar 1946 in Chur eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese Zweigniederlassung zeichnen kollektiv je zu zweien: die Mitglieder des Verwaltungsrates Dr. Theo Keller, von Schongau, in St. Gallen, Präsident; Dr. Paul Kaufmann, von Arni-Isisberg, in Lichtensteig; die Direktoren; Hans Bucher-Grüter, von Wolhusen, in Luzern; Heinrich Bollin, von Bischofzell, in St. Gallen; die Vizedirektoren: Fritz Ruoss-Hophan, von Schübelbach, in Zug; Hans Fellmann, von und in Luzern, und die Prokuristen: Ernst Dousse, von Treyvaux und Arconciel, in Freiburg; Gottlieb Braun, von Bischofzell, in St. Gallen; Richard Huber, von Grossdietwil und Luzern, in Luzern, und Luzius Alig, von Obersaxen, in Cbur. Bahnhofstrasse 6.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

4. Dezember 1948.

Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Frauenfeld (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1944, Seite 2890), mit Hauptsitz in Bern. Alle zeichnungsberechtigten Personen zeichnen nunmehr kollektiv zu zweien. Es sind dies für das Gesamtunternehmen und die Zweigniederlassung Frauenfeld: Roger de Crousaz, Präsident, Dr. Bernhard Hammer, Vizepräsident, Johann Beer, Mitglied des Verwaltungsrates und Generaldirektor (ihre bisherige Einzelunterschrift ist erloschen) und neu Martin Protzen, von Münsingen, in Freiburg, Stellvertreter des Generaldirektors und Chef der Abteilung Strassenbau, und Raoul Scheurer, von Aarberg, in Bern, Chef der Abteilung Tiefbau, sowie die Prokuristen Otto Walther, nun auch Inspektor und Revisor (bisher), Robert Studach, nun auch Zentralbuchhalter und Kassier (bisher), und neu Hans Hertig senior, von und in Oberhofen (Bern), Ingenieur, und Gottfried Widmer, von Hasle b. B., in Bern, Chef der Inventarverwaltung. Ferner zeichnen für die Zweigniederlassung Frauenfeld und auf diese beschränkt, der Kreisdirektor Fritz Schild nun mit Kollektivunterschrift (seine bisherige Prokura ist erloschen) und neu Hans Hertig junior, von Oberhofen (Bern), in Zürich, mit Kollektivprokura.

4. Dezember 1948. Metzgerei, Gasthaus.

Emil Schmid, in Kreuzlingen, Metzgerei und Gasthaus «Zum Hirschen» (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1945, Seite 724). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

4. Dezember 1948. Zigarren, Tabak usw.

Friedrich, Havana-Haus, in Kreuzlingen, Zigarren, Tabake usw. (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1940, Seite 1098). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen. Die Aktiven und Passiven werden übernommen durch die Kollektivgesellschaft «Havanahaus Wwe. B. Friedrich-Rutishauser's Erben», in Kreuzlingen.

4. Dezember 1948.

Havanahaus Wwe. B. Friedrich-Rutishauser's Erben, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma sind Marie Rutishauser, Johann Rutishauser und Hedwig Rutishauser, alle von Bottighofen, in Kreuzlingen sowie Alice Rutishauser, von Bottighofen, in Thatchan-Newbury (England), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die unter Uebnahme der Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Friedrich, Havana-Haus», in Kreuzlingen, am 15. November 1948 ihren Anfang nahm. Die Vertretung der Firma erfolgt durch Einzelunterschrift der Gesellschafterin Marie Rutishauser. Zigarren, Zigaretten, Tabake usw. Hauptstrasse 28.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

1° dicembre 1948. Albergio.

Albert Stieger, in Ascona. Titolare è Albert Stieger fu Augusto, da Austria, in Ascona. La ditta dà procura a Sophie Stieger, nata Ehret, moglie del titolare, da Austria, in Ascona. Albergio Pensione «Riposo».

2° dicembre 1948. Ristorante, panetteria, ecc.

Conti-Rossini Cesare, in Brissago. Il titolare è Cesare Conti-Rossini fu Ottavio, da cd in Brissago. Ristorante Sport-Giardino; Panetteria e pasticceria.

3° dicembre 1948. Albergio.

Emil Keller, in Ascona. Titolare è Emil Keller fu Albrecht, di Oberthal (Bern), in Ascona. Albergio «Lago».

3° dicembre 1948.

Motori Elettrici Schindler S. A. (Schindler Elektromotoren A.G.) (Moteurs Electriques Schindler S. A.), con sede in Locarno (FUSC. del 20 aprile 1948 n° 91, pagina 1112). Arrigo Caroni ha cessato, per dimissioni, d'essere membro del consiglio di amministrazione. Il suo diritto di firma collettiva, già quale presidente, è estinto.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

30 novembre 1948.

Institut Mon Séjour, à Aigle, société coopérative (FOSC. du 28 avril 1945). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 novembre 1948, la société a modifié ses statuts. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans la Feuille d'Avis du district d'Aigle.

30 novembre 1948.

Société des copropriétaires de la Montagne de Tompey, à Yverne, société coopérative (FOSC. du 11 juin 1932). Max Ansermoz, d'Yverne, à Yverne, est président; Gustave Müller (déjà inscrit) est secrétaire. Les pouvoirs conférés à Alfred Dubuis, président décédé, sont éteints. Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 29 octobre 1948, la société a modifié ses statuts. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans la Feuille d'Avis du district d'Aigle.

30 novembre 1948. Articles de sport.

A. Ausoni, à Villars sur Ollon, magasin d'articles de sports (FOSC. du 16 octobre 1948). Le titulaire Arno Ausoni, à Villars sur Ollon, est originaire d'Ollon (Vaud).

Bureau d'Avenches

23 novembre 1948. Bonneterie, tissus, etc.

Willy Gfeller, à Salavaux, commune de Bellerive. Le chef de la maison est Willy Gfeller, de Vechigen (Bern), à Salavaux, commune de Bellerive. Représentations en bonneterie de tous genres, nouveautés, tissus et habillement.

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

29 novembre 1948. Pension.

Mottier Ernest, à Château-d'Oex, exploitation de la pension de la Cheneau (FOSC. du 21 janvier 1925, N° 15, page 105). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Julie Mottier», à Château-d'Oex, ci-après inscrite.

29 novembre 1948. Pension.

Julie Mottier, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Julie Mottier, née Saugy, d'Ormont-Dessous, à Château-d'Oex. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Ernest Mottier», à Château-d'Oex, ci-dessus radiée. Exploitation de la pension de la Cheneau.

29 novembre 1948. Pension, etc.

Constant Delachaux, Dr médecin, à Château-d'Oex, exploitation de la pension «La Soldanelle», maison de régime (FOSC. du 17 mai 1934, N° 113, page 1309). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Lausanne

3° décembre 1948. Immeubles.

La Mésange S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 1er août 1938). Les pouvoirs de l'administrateur Henri Zahnd, démissionnaire, sont éteints. Le conseil est composé de Pierre de Rham, président, et William de Rham, les deux de Giez, à Saint-Sulpice (Vaud), qui engagent la société par leur signature collective à deux. Bureau transféré: Galeries du commerce 84, chez P. & W. de Rham.

3° décembre 1948.

Société Immobilière de Avenue Florimont N° 30, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 18 août 1947, page 2378). Les pouvoirs de l'administrateur Henri Zahnd, démissionnaire, sont éteints. Le conseil est composé de: Pierre de Rham, président, et William de Rham, les deux de Giez, à Saint-Sulpice (Vaud), qui engagent la société par leur signature collective. Bureau transféré: Galeries du commerce 84, chez P. & W. de Rham.

3° décembre 1948. Chauffages centraux, etc.

Francis Masson S.A., à Lausanne, chauffages centraux, etc. (FOSC. du 28 juillet 1947, page 2154). Le bureau est transféré: avenue Tivoli 42bis.

3° décembre 1948. Cafés, thés, épices.

E. Vaucher et Cie, à Pully, vente de cafés, thés et épices en gros, société en nom collectif (FOSC. du 3 avril 1947, page 924). La société est dissoute dès le 1er mai 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

3° décembre 1948. Textiles.

R. Biedermann, à Lausanne. Le chef de la maison est Rodolphe Biedermann, allié Huguenin-Dezot, de Jens (Bern), à Lausanne. Commerce de textiles confectionnés en tous genres. Avenue de Cour 104.

3° décembre 1948. Appareils mécaniques.

Georges Destraz, à Lausanne, appareils mécaniques (FOSC. du 30 juillet 1936). Nouvelle adresse: place Grand Saint-Jean 1.

3° décembre 1948.

Tricot Maudine G. Hugonnet, à Pully (FOSC. du 18 octobre 1947, page 3071). Le titulaire fait inscrire un magasin de vente à Vevey, rue du Simplon 4.

4 décembre 1948. Immeubles.

Les Mûriers S.A. en liquidation, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 3 février 1948, page 344). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

4 décembre 1948. Architecte, immeubles.

A. Udry, à Renens, architecte, gérance et courtages immobiliers etc. (FOSC. du 19 septembre 1944, page 2083). La raison est radiée par suite de départ du titulaire.

4 décembre 1948. Chaussures.

Henri Rummel, à Lausanne, commerce de chaussures (FOSC. du 6 mars 1946, page 705). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

4 décembre 1948.

«Radio-Vox» G. Rion, à Lusane. Le chef de la maison est Gilbert Rion, allié Desgallier, de Vicques (Bern), à Lausanne. Réparation et commerce d'appareils de radio. Chemin des Bégonias, 16.

Bureau de Payerne

4 décembre 1948. Restaurant.

Gérard Savary, à Payerne, exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne du «Café du Cerf» (FOSC. du 28 septembre 1948, page 2621). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce. La suite de l'exploitation est reprise par la raison «M^{me} Savary-Crausaz», à Payerne, inscrite ci-après.

4 décembre 1948. Restaurant.

M^{me} Savary-Crausaz, à Payerne. Le chef de la maison est Suzanne-Aimée, femme autorisée de Gérard Savary, née Crausaz, de et à Payerne. Cette raison reprend la suite de l'exploitation de la raison «Gérard Savary», ci-dessus radiée, à Payerne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne du «Café du Cerf».

Bureau d'Yverdon

3 décembre 1948.

Société Coopérative Yverdonnoise de Consommation, à Yverdon, société coopérative (FOSC. du 11 février 1939, page 305). La société a modifié ses statuts pour les adapter aux dispositions du C.O. Ils portent la date du 6 septembre 1935. Les parts sociales sont de 100 fr. Les publications ont lieu dans le journal «La Coopération», en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité composé de 9 membres. Elle est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. La signature d'Albert Widmer, comme vice-président, est radiée.

4 décembre 1948.

Société immobilière l'Abeille, à Donneloye, société coopérative (FOSC. du 30 novembre 1943, page 2660). Cette société a modifié ses statuts. Elle a pour but de mettre à la disposition de ses membres et du public en général une grande salle pour réunions, assemblées, etc., par l'achat d'un terrain, la construction d'un bâtiment avec grande salle et son exploitation. Les statuts portent la date du 3 novembre 1948. Les publications ont lieu dans le Journal d'Yverdon, en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par le président, le vice-président et le secrétaire signant collectivement à deux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

30 novembre 1948. Gestion de biens mobiliers, immeubles, etc.

Multiform S.A., à Boudry. Suivant acte authentique et statuts du 26 novembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but de vendre, acheter, gérer des biens mobiliers de toutes natures; elle peut aussi acheter, vendre, construire, gérer des immeubles. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont également faites dans le même journal ou en tant que tous les porteurs sont connus, par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration de deux membres. Il est composé de: Constantin Comina, fils de Giacomo, de et à Saint-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges (Neuchâtel), président, et de Marcel Etienne, fils de Félix, de et à Neuchâtel. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Domicile: étude Albert de Coulon, notaire, rue Oscar-Huguenin 13.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

1er décembre 1948. Boucherie, etc.

André Pellaton, à La Chaux-de-Fonds, boucherie, charcuterie (FOSC. du 22 juillet 1939, N° 209). Par suite du transfert du siège au Locle (FOSC. du 29 novembre 1948, N° 280), la raison est radiée d'office du registre du commerce de La Chaux-de-Fonds.

1er décembre 1948.

Banque Cantonale Neuchâteloise, succursale de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 6 janvier 1948, N° 3), avec siège principal à Neuchâtel. La signature de René Gugger, directeur, est radiée.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

1er décembre 1948. Transports, taxis.

H. Pethoud, à Couvet. Le chef de la maison est Hermann-Oscar Pethoud, des Ponts-de-Martel, à Couvet. Transports automobiles de choses et taxi. Grand Clos 1.

3° décembre 1948. Montres.

S. A. Ancienne fabrique Georges Piaget et Cie, à La Côte-aux-Fées, (FOSC. du 22 février 1944, N° 44, page 441). Selon procès-verbal authentique du 29 novembre 1948 le capital social a été porté de 100 000 fr. à 125 000 fr. par l'émission de 25 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, libérées par compensations de créances contre la société. Le capital est actuellement divisé en 125 actions de 1000 fr., chacune, nominatives, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Bureau de Neuchâtel

2 décembre 1948. Immeubles.

Cité Est S.A., à Neuchâtel. Suivant acte authentique du 23 novembre 1948 et statuts du même jour, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, l'exploitation, la gérance et la vente d'immeubles. Elle peut s'intéresser à toutes affaires se rattachant aux questions immobilières. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, dont 32 000 fr. en apport et 18 000 fr. en espèces. «Société Technique S.A.», Neuchâtel, fait apport à la société de l'immeuble formant l'article 7390 du cadastre de Neuchâtel. Cet apport est fait et accepté pour le prix de 32 000 fr. et payé par remise à l'apporteur de 32 actions de 1000 fr. entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations et communications aux actionnaires sont faites par lettres chargées lorsque ceux-ci sont tous connus. Le conseil d'adminis-

tration se compose d'un ou de plusieurs membres. Est nommé administrateur unique: Paul Baillo, de Gorgier, à Neuchâtel, lequel engage la société par sa signature individuelle. Bureaux: étude Baillo et Berger, Faubourg de l'Hôpital 5.

Genf — Genève — Ginevra

2 décembre 1948.

Société Coopérative d'Installations Electriques Genève, à Genève (FOSC. du 13 avril 1948, page 1027). Georges Chopineau, directeur (inscrit), est maintenant de nationalité suisse, ressortissant de la commune de Genève.

2 décembre 1948. Atelier d'horlogerie.

J.-L. Hourlet, à Genève, commerce de toutes denrées alimentaires (FOSC. du 29 janvier 1941, page 196). La maison a remis son magasin d'alimentation, sis avenue Blanc 8. Elle exploite actuellement un atelier de terminage de mouvements d'horlogerie. Rue Winkelried 6.

2 décembre 1948. Bracelets, etc.

Mme S. Altyzer, à Genève. Le chef de la maison est Simone-Marie Altyzer, née Blum, de et à Genève, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Samuel Altyzer. Représentation de bracelets de montres et bracelets de fantaisie, exportation et importation de produits de diverses natures. Rue du Mont-Blanc 9.

2 décembre 1948. Gérance de toutes valeurs.

Pierise S. A., en liquidation, à Genève, administrer et gérer toutes valeurs (FOSC. du 4 octobre 1948, page 2671). La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

2 décembre 1948.

Crédit Suisse, succursale de Genève (FOSC. du 30 juillet 1948, page 2132), société anonyme avec siège principal à Zurich. La procuration collective à deux pour la succursale de Genève conférée à Georges Wanner est éteinte.

2 décembre 1948. Parfumerie, etc.

Spesolor S. A. en liq^{on}, à Genève, parfumerie et articles de toilette (FOSC. du 11 octobre 1948, page 2744). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

2 décembre 1948.

Chaussures Scheurer S. A., à Genève (FOSC. du 20 février 1946, page 553). Suivant procès-verbal authentique du 21 juillet 1947, la société a adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but le commerce de chaussures et d'articles s'y rattachant. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les avis aux actionnaires peuvent se faire par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration de deux à cinq membres. Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré.

2 décembre 1948. Opérations financières, etc.

Comina S. A., à Genève, participations à toutes entreprises financières, industrielles, etc. (FOSC. du 30 décembre 1947, page 3833). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 novembre 1948, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée, sous la raison sociale: Comina S. A. en liquidation, par Robert Hörni, de Genève, à Vandœuvre, nommé liquidateur, avec signature sociale individuelle. Les administrateurs Louis Manheim, Gabriel Chauvet, Hugo Elbogen, Edmond Barbey et Georges Lombard, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société en liquidation: rue de la Corraterie 11, banque Lombard Odier et Cie.

2 décembre 1948.

Société Immobilière Helvétique-Versonnex, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 juillet 1945, page 1825). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 novembre 1948, la société a décidé: 1. de modifier sa raison sociale; 2. d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale: Société Immobilière Helvet. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 70 000 fr. est entièrement libéré.

2 décembre 1948.

Société Immobilière La Plage-Versoix, à Versoix, société anonyme (FOSC. du 13 novembre 1933, page 2653). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 novembre 1948, la dite société a transformé les 50 actions nominatives de 1000 fr. formant son capital social, en actions au porteur, et a adopté de nouveaux statuts adaptés au Code des obligations révisé. Le capital social, entièrement libéré, de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

2 décembre 1948.

Société Immobilière de la Rue des Allemands 16, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 décembre 1936, page 2936). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 novembre 1948, la société a adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: la société a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle possède sis à Genève, rue des Allemands 16 (actuellement rue de la Confédération 16). Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 120 000 fr. est entièrement libéré.

2 décembre 1948.

Société de l'Immeuble Numéro 10, Rue Pierre Fatio, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 décembre 1943, page 2885). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 novembre 1948, la société a décidé: 1° de modifier sa raison sociale; 2° d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale: Société Immobilière Les Lilas Blancs. Elle a pour but: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 75 000 fr. est entièrement libéré. Nouvelle adresse: place du Molard 3 (régie Roch et Burcher).

2 décembre 1948.

Société de l'Immeuble Numéro 12, Rue Pierre Fatio, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 décembre 1943, page 2885). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 novembre 1948, la société a décidé: 1° de modifier sa raison sociale; 2° d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale: Société Immobilière Les Lilas Doubles. Elle a pour but: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse

du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 75 000 fr. est entièrement libéré. Nouvelle adresse: place Longemalle 3 (régie Roch et Burcher).

2 décembre 1948.

Société Immobilière La Lémanique, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 septembre 1933, page 2189). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 novembre 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés au droit actuel. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 150 000 fr. est entièrement libéré. Pierre Pivrot, de et à Genève, a été nommé administrateur unique; il signe individuellement. Les administrateurs Jules-Edouard Gottret, président, démissionnaire, et Joseph Dusseiller, secrétaire, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse: rue du Stand 62 (banque Pivrot & Cie.).

3 décembre 1948. Produits pour l'imprimerie.

R.-P. Froidevaux, à Genève. Le chef de la maison est Roger-Paul Charles-Joseph Froidevaux, du Noirmont (Berne), à Genève. Représentation de produits pour l'imprimerie. Rue de Montbrillant 23.

3 décembre 1948. Constructions mécaniques, etc.

Janzi & Cie, à Genève, exploitation d'un atelier de constructions mécaniques de précision, société en commandite (FOSC. du 11 mars 1948, page 721). La procuration individuelle conférée à Fernand-Constant Bürki, associé commanditaire, est éteinte.

3 décembre 1948. Toutes affaires de publicité, etc.

Prosperitas S. A., à Genève, toutes affaires de publicité, etc. (FOSC. du 16 juin 1947, page 1630). Les administrateurs Ory Taillard, secrétaire, et Oscar Duriaux sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. Maurice Hurni (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et continue à engager la société par sa signature individuelle.

3 décembre 1948.

Société anonyme du Garage de l'Athénée, à Genève (FOSC. du 12 juillet 1946, page 2109). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Henry-Rodolphe-Godefroy de Blonay, président (inscrit), et Jean Humbert, de et à Genève, nommé secrétaire, lesquels signent individuellement. L'administrateur Fernand Reyrenn, secrétaire, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

3 décembre 1948.

Société syndicale des Garages de Genève, à Genève, société coopérative (FOSC. du 6 octobre 1943, page 2240). Dans son assemblée générale du 7 juin 1948, la société a décidé sa dissolution par suite de sa transformation en association. Sa liquidation étant terminée, elle est en conséquence radiée. Son actif et son passif sont repris par l'association du même nom, à Genève (non inscrite au registre du commerce, art. 52, al. 2, C. C.).

3 décembre 1948.

Société de Participation à des Entreprises Techniques, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 26 novembre 1948, page 3205). Cette raison sociale est radiée, les administrations fiscales ayant retiré leur opposition.

3 décembre 1948.

Société Genevoise d'éditions et impressions, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 novembre 1942, page 2528). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 novembre 1948, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsistera plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Société Genevoise d'éditions et impressions en liquidation. Les administrateurs Alexandre Ulmann, président et délégué; Simone Derouand, secrétaire et déléguée, maintenant épouse de Julien Auberson, de Gressy et Essertines sur Echallens (Vaud), à Genève, et Charles Pilloux (inscrits), ce dernier jusqu'ici sans signature, ont été nommés liquidateurs. Ils engageront la société en liquidation par leur signature collective à deux. Les pouvoirs d'Alexandre Ulmann et de Simone Auberson, née Derouand, sont modifiés en conséquence. Adresse de la société en liquidation: rue de la Fontaine 1 (étude de M^e Clément Déprez, notaire).

3 décembre 1948. Poisson, volaille, etc.

Einkaufsgenossenschaft für Fische, Geflügel und Wild (COPO), à Genève. Sous cette raison sociale, il est constitué une société coopérative ayant pour but: a) l'importation centralisée de poisson, volaille et gibier, ainsi que l'exportation de poisson d'eau douce pour le compte de ses membres; b) le développement de la collaboration entre ses membres dans le commerce de poisson de mer et d'eau douce, de volaille et de gibier; c) le développement du commerce en collaboration avec le «Schweizerischer Fischhändlerverband». Les statuts portent la date du 22 août 1948. Toute responsabilité personnelle des associés est exclue. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration est composée de 3 membres au moins, actuellement de: Anton Römer, président, de et à Zurich; Louis Droz, de Trient (Valais), à Genève, et Walter Dorner, de St-Stephan (Berne), à Bâle. En outre, Gottlieb Bigler, de Rubigen (Berne), à Carouge, a été nommé gérant. La société est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre de l'administration ou par la signature individuelle du gérant. Adresse: rue de la Croix-d'Or 12 (étude de M^e Pictet, notaire). Siège administratif à Carouge: 18, route de Drize (chez G. Bigler).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Société franco-suisse de broserie, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

La Société fait appel à ses créanciers pour faire valoir d'ici au 31 mars 1949 tous leurs droits et prétentions auprès du liquidateur Monsieur J.-M. Duchosal, 10, rue Petitot, Genève, sous peine de forclusion.

(AA. 344^a)

Le Liquidateur.

Pexip S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

Cette Société ayant décidé le 11 novembre 1948 sa dissolution et son entrée en liquidation, sommation est faite aux créanciers, conformément aux dispositions de l'art. 742 C.O. d'adresser leurs réclamations à un des liquidateurs soit: André Reymond, Expert-comptable, Quai de l'Île N° 15, Genève, d'ici au 31 décembre 1948, dernier délai. (AA. 343^b)

Pexip S.A. en liquidation: Un liquidateur.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Aussenhandelsstatistik — Länderverzeichnis

Aus wirtschaftspolitischen Gründen erweist es sich als notwendig, im Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik Änderungen vorzunehmen.

Die nachstehende Länderbezeichnung gilt vom 1. Januar 1949 hinweg. Von diesem Zeitpunkt an haben die Länderangaben in den Zolldeklarationen für alle Verkehrsarten nach diesem Verzeichnis zu erfolgen.

Für die Länderbezeichnung auf der Zolldeklaration ist es zulässig, sich der fettgedruckten Abkürzungen zu bedienen. Die blosse Bezeichnung des Landes mit der Ordnungsnummer ist nicht statthaft.

Europa

- 1 Deutschland (mit Einschluss der Pfalz, des Ruhrgebiets und von Schleswig-Holstein; ohne das Saargebiet, die östlich der Oder-Neisse-Linie gelegenen ehemaligen deutschen Gebiete von Pommern, Westpreussen und Schlesien, welche unter die Hoheit der polnischen Republik gestellt sind, sowie ohne das Memelgebiet und den nördlichen Teil von Ostpreussen mit Königsberg, die zum Wirtschaftsgebiet der Sowjetunion zu rechnen sind) (**Germ.**).

Unterteilung: 1-b Französische Besetzungszone.
1-c Anglo-amerikanische Besetzungszone.
1-d Sowjetische Besetzungszone.

- 2 Oesterreich (**Au.**).
- 3-a Frankreich; Monaco; Andorra (**Fr.**).
- 3-b Saargebiet (**Saar.**).
- 4-a Italien (einschliesslich Vatikanstadt, Republik San Marino) (**It.**).
- 4-b Triest.
- 5 Belgien; Luxemburg (**Be.**).
- 6 Niederlande (**N.**).
- 7-a Grossbritannien (einschliesslich der Shetland- und Kanalinseln, der Insel Man, sowie von Nord-Irland [Provinz Ulster]) (**G. B.**).
- 7-b Eire (Irische Freistaat); (Nord-Irland [Provinz Ulster] siehe Ländergruppe 7 a).
- 7-c Gibraltar; Malta; Cypern.
- 8 Spanien (einschliesslich der Balearen, Pityusen); Kanarische Inseln (**Sp.**).
- 9 Portugal; Azoren, Madeira (**Port.**).
- 10-a Dänemark (einschliesslich Bornholm, Färöer, Grönland) (**Dk.**).
- 10-b Island.
- 11 Norwegen; Spitzbergen (**Nor.**).
- 12 Schweden (einschliesslich Oeland, Gotland) (**Sd.**).
- 13 Finnland (einschliesslich der Alands-Inseln) (**Finl.**).
- 14 Polen (mit Einschluss des ehemaligen Freistaates Danzig und der östlich der Oder-Neisse-Linie gelegenen deutschen Gebiete von Pommern, Westpreussen und Schlesien, die unter die Hoheit der Polnischen Republik gestellt sind; ohne die vertraglich an die Sowjetunion abgetretenen östlichen Gebiete Polens) (**Pol.**).
- 15 Tschechoslowakei (**T. S.**).
- 16 Ungarn (**Ung.**).
- 17 Jugoslawien (mit Einschluss von Fiume, Zara und der Inseln im Adriatischen Meer) (**Jugosl.**).
- 18-a Griechenland mit Einschluss von Kreta, der Jonischen Inseln: Kephallonia, Korfu, Kythera, Levkas, Zante; der Kykladen: Amorgos, Anaphi, Andros, Milos, Naxos, Paros, Syros, Thera, Tinos; der nördlichen Sporaden: Chios, Ikaria, Lemnos, Mytilene, Samos; Samothraki, Skiathos, Skyros, Skopelos, Thasos; der Inseln des Dodekanes im Ägäischen Meer: Astropalia, Castellorizo (Castelrosso), Charki, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kos, Leros, Lipso, Nisyros, Patmos, Piskopi, Rhodos, Symi usw. (**Gr.**).
- 18-b Albanien (**Alban.**).
- 19 Bulgarien (**Bulg.**).
- 20 Rumänien (**Rum.**).
- 22 Sowjetunion, europäischer und asiatischer Teil (europäischer Teil: mit Einschluss der vertraglich von Polen an die Sowjetunion abgetretenen polnischen Gebiete, des Memelgebietes, des nördlichen Teils von Ostpreussen, der Inseln Oesel und Dagö, von Lettland, Litauen, Estland, der Ukraine; asiatischer Teil: mit Port Arthur, Sachalin und der Aeussern Mongolei) (**U. R. S. S.**).
- 23 Türkei, europäische und asiatische (mit Einschluss der Inseln Imbros, Tenedos und der Kaninchen-Inseln) (**Türk.**).

Afrika

- 24-a Ägypten, einschliesslich Sinai-Halbinsel (**Eg.**).
- 24-b Englisch-Ägyptischer Sudan (**Sudan.**).
- 25-a Algerien (**Alg.**).
- 25-b Tunesien.
- 25-c Libyen (Tripolitaniern und Kyrenaika).
- 26-a Marokko: französisches Protektorat (**Marok. franz.**).
- 26-b Marokko: spanische Zone (einschliesslich internationale Zone von Tanger, Ceuta, Melilla usw.) (**Marok. span.**).
- 27-a Südafrikanische Union (Kap der guten Hoffnung, Oranje Freistaat, Natal, Transvaal); Basutoland; Swasiland; Betschuanaland-Protektorat (ohne Walfischbucht, siehe Ländergruppe Nr. 27 b) (**Cap.**).
- 27-b Südwestafrika, Walfischbucht; Tristan da Cunha-Inseln (**Südwestaf.**).
- 27-c Rhodesien (Süd- und Nord-Rhodesien).
- 28-a Belgischer Kongo (einschliesslich Ruanda-Urundi) (**Kongo.**).
- 28-b Nigerian (einschliesslich britischer Teil von Kamerun) (**Niger.**).
- 28-c Britische Besitzungen und Mandatgebiete in Westafrika (ohne britischer Teil von Kamerun): Gambia, Sierra Leone, Goldküste, britischer Teil von Togo, sowie die Inseln Ascension und St. Helena (**Brit. Westaf.**).
- 28-d Liberia (Republik).
- 28-e Französische Besitzungen und Mandatgebiete in Westafrika: Mauretanien, Senegal, Guinea, Elfenbeinküste, franz. Teil von Togo, Dahome, Obervolta, Niger-Territorium (Nigerien siehe Ländergruppe Nr. 28 b), Sudan (**Franz. Westaf.**).
- 28-f Französisch Äquatorial-Afrika: Kamerun (franz. Teil), Gabun, Mittel-Kongo, Ubangi-Shari, Tschad-Gebiet (**Franz. Äq.-Afr.**).
- 28-g Portugiesische Besitzungen in Westafrika: Portugiesisch Westafrika (Angola); Guinea mit Bissagos-Inseln, Kabinda, Kapverdische Inseln, Insel Sao Thomé (St. Thomas) und Prinzen-Insel (ohne Azoren und Madeira der Ländergruppe Nr. 9) (**Port. Westaf.**).

- 28-h Spanische Besitzungen in Westafrika: Rio de Oro (span. Sahara), Guinea (Rio Muni), sowie die Inseln Annobon, Corisco, Elobey und Fernando Poo (ohne Kanarische Inseln der Ländergruppe Nr. 8) (**Span. Westaf.**).
- 29-a Britische Besitzungen und Mandatgebiete in Ostafrika: Somaliküste, Kenia-Kolonie, Uganda-Protektorat, Tanganjika-Territorium, Nyassaland-Protektorat, Inseln Sansibar, Pemba, Mafia, Sokotra, Mauritius, Amiranten, Sesehellen (Seyhellen), Tschagos usw. (**Brit. Ostaf.**).
- 29-b Französische Besitzungen in Ostafrika: Djibouti (franz. Somaliküste), Madagaskar, Komoren, Réunion, Kerguelen, Neu Amsterdam-Inseln, Grozet-Inseln usw. (**Franz. Ostaf.**).
- 29-c Abessinien.
- 29-d Eritrea (Erythräa), Somaliland (ehemalige ital. Besitzung).
- 29-e Portugiesisch-Ostafrika (Mosambik usw.) (**Port. Ostaf.**).

Asien

- 30-a Irak (Mesopotamien).
- 30-b Iran.
- 30-c Afghanistan (**Afghan.**).
- 31-a Syrien (**Syr.**).
- 31-b Libanon (**Liban.**).
- 31-c Palästina (**Paläst.**).
- 31-d Transjordanien (**Transjord.**).
- 31-e Arabien (Hedschas, Hadramaut, Oman).
- 31-f Jemen.
- 31-g Aden, Insel Perim; Kuria Muria- und Bahrein-Inseln (ohne Sokotra, siehe Ländergruppe Nr. 29 a).
- 32-a Indien (einschliesslich Haiderabad); Diu, Damao (Daman), Goa; Tschander-nagor; Mahé, Karikal, Pondichéry, Yanaon; Inseln Lakkadiven, Andamanen und Nikobaren.
- 32-b Pakistan (Belutsehistan, West-Punjab, Nordwestliche Grenzprovinzen, Sind, Bengalen).
- 32-c Restliche Gebiete Vorder-Indiens: Kasehmir, Nepal, Bhutan (**Rest. Vord. Ind.**).
- 32-d Ceylon; Inseln Malediven.
- 33-a Straits Settlements (Singapore, Malakka, Penang); Malayischer Staatenbund (Perak, Selangor, Negri-Sambilan, Pahang); Johore; Kedah; Perlis; Kelantan; Trengganu; Britisch Borneo; Labuan; Brunei; Sarawak (**Straits.**).
- 33-b Burma.
- 34 Siam.
- 35 Französisch-Indo-China; Republik Viet-Nam; (Annam, Tonking, Cambodja, Cochinchina, Laos) (**I. F.**).
- 36 Indonesien: Sumatra, Java und Madura, südlicher Teil von Borneo, Celebes, Molukken, ehemals niederländischer Teil von Neu-Guinea, Timor (einschliesslich portugiesischer Teil), die kleinen Sunda-Inseln (Bali, Lombok, Soembava, Soemba, Flores), Wetar usw.
- 37 Philippinen (**Phil.**).
- 38 China. Chinesisches Reich mit Tibet, Ost-Turkestan, der innern Mongolei (äussere Mongolei siehe Ländergruppe 22); Mandchurie mit Dairen, Kwantung; Insel Hainan, Macao (portug.), Hongkong (brit.), Insel Formosa (Taiwan).
- 39-a Japan (Hokkaido [Jezo], Hondo, Kyushu, Kurilen, Seikoku, Ryu-kyu-Inseln).
- 39-b Korea.

Amerika

- 40 Kanada (einschliesslich Neufundland und Labrador), sowie die französischen Inseln St-Pierre und Miquelon (**Can.**).
- 41 Vereinigte Staaten von Amerika mit Alaska, sowie Jungfern-Inseln der U.S.A. in den Antillen: Santa Cruz (Ste-Croix), St. Thomas, St. Jean (U.S.A.).
- 42 Mexiko (**Mex.**).
- 43-a Britisch-Honduras (**B. Hond.**).
- 43-b Guatemala (**Guat.**).
- 43-c Republik Honduras (**Rep. Hond.**).
- 43-d Salvador (**Salv.**).
- 43-e Nicaragua (**Nica.**).
- 43-f Costa-Rica.
- 43-g Panama mit Einschluss der Kanalzone.
- 44-a Kuba.
- 44-b Republik Haiti (**Haiti.**).
- 44-c Dominikanische Republik (**Dom. Rep.**).
- 44-d Portorico (**P. Rico.**).
- 45-a Bahama-Inseln, Bermuda-Inseln (**Bahama-Ins.**).
- 45-b Britische Antillen: Jamaika, Cayman-Inseln, Turks- und Caicos-Inseln, Virgin- (Jungfern-) Inseln (Jungfern-Inseln der U.S.A., siehe Ländergruppe Nr. 41), Anguilla, Barbuda, St. Christophar (St. Kitts), Nevis, Antigua, Montserrat, Dominica, Santa Lucia, St. Vincent, Barbados, Grenada, Grenadinen, Tobago, Trinidad usw. (**Brit. Antill.**).
- 45-c Französische Antillen: Martinique, St. Martin, nördlicher Teil, St. Barthélemy, Guadeloupe, Marie Galante usw. (**Franz. Antill.**).
- 45-d Niederländische Antillen: Inseln Saba, St. Eustachius, St. Martin (südlicher Teil), Aruba, Curaçao, Bonaire (**Nied. Antill.**).
- 46-a Kolumbien (**Kol.**).
- 46-b Venezuela (**Ven.**).
- 46-c Britisch Guayana (**Brit. Guayana.**).
- 46-d Niederländisch Guayana (Surinam) (**Nied. Guayana.**).
- 46-e Französisch Guayana (**Frz. Guayana.**).
- 47 Brasilien (**Br.**).
- 48-a Uruguay (**Urug.**).
- 48-b Paraguay (**Parag.**).
- 49 Argentinien; Falkland-Inseln (**Arg.**).
- 50 Chile (einschliesslich der Juan Fernandez-Inseln).
- 51-a Peru.
- 51-b Ecuador (einschliesslich der Galapagos-Inseln) (**Eku.**).
- 51-c Bolivien (**Bol.**).

Australien

- 52 Australischer Bund (australisches Festland, Tasmanien, Lord Howe- und Norfolk-Inseln, Neu-Guinea, östlicher Teil, einschliesslich Papua, Neu-Britannien, Neu-Irland, Admiralitäts-Inseln, Bougainville) (C. W.).
- 53-a Neuseeland; Inseln Stewart, Chatham, Kermadec, Bounty, Antipoden, Auckland, Campbell, Solander und Snares; Samoa [Savai und Upolu] (Mandatgebiet).
- 53-b Britisch-Ozeanien: Salomon-Inseln (ohne Bougainville, siehe Ländergruppe Nr. 52), Santa Cruz-, Nauru-, Gilbert-, Ellice (Lagunen-), Fidschi-, Phoenix-, Tokelau- (oder Union-), Fanning-, Manihiki-, Tonga- (oder Freundschafts-), Cook-Inseln usw. (Oz. Brit.).
- 53-c Französisch-Ozeanien: Neukaledonien, Loyalty-, Gesellschafts-, Wallis- und Futuna-, Marquesas-, Tuamotu- (Paumotu-) Inseln usw. (Oz. Franz.).
- 53-d Besitzungen der U.S.A. in Ozeanien: Hawaii-Inseln, Guam, Samoa (Tutuila, Manua, Rose-Insel) usw. (Oz. U.S.A.).
- 53-e Uebrige Inseln im Stillen Ozean: Neue Hebriden (britisch-französisches Kondominium); Inselgruppen Marianen (ohne Guam der Ländergruppe Nr. 53 d), Karolinen, Palau-Inseln und Marshall-Inseln (Uebr. Oz.).

Auszug aus der Verordnung über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland vom 1. Dezember 1936

Angabe des Verkehrslandes:

Bei der Einfuhr ist das Erzeugungsland, bei der Ausfuhr das Land des Verbrauchs nach dem amtlichen Länderverzeichnis anzumelden.

Als Erzeugungsland gilt das Land, in welchem Naturerzeugnisse erzeugt worden sind, oder Halb- und Fertigfabrikate die Beschaffenheit erhalten haben, in welcher sie in die Schweiz eingeführt werden. Umpacken, Sortieren und Mischen gelten nicht als Veränderung der Beschaffenheit und bleiben ohne Einfluss auf den Ursprung der Ware.

Wenn für die Schweiz bestimmte Waren in einem andern als dem Erzeugungsland veredelt worden sind, so gilt das Land der letzten Veredlung als Erzeugungsland.

Unter dem Verbrauchsland ist das Land zu verstehen, in dem die Ware die Verwendung erhalten soll, für welche sie erzeugt worden ist, oder das Land, in dem sie eine Verarbeitung, Reparatur oder ergänzende Bearbeitung erfahren soll.

Für Durchfuhrsendungen ist das Herkunfts- und Bestimmungsland an Stelle des Erzeugungs- und Verbrauchslandes nach dem Länderverzeichnis anzumelden.

Das neue Länderverzeichnis kann bei der Oberzolldirektion und den Zollkreisdirektionen Basel, Schaffhausen, Chur, Lugano, Lausanne und Genf zum Preis von 20 Rp. je Exemplar bezogen werden.

Eidgenössische Oberzolldirektion

Statistique du commerce extérieur de la Suisse — Répertoire des pays

Pour des raisons de politique économique, il s'avère nécessaire d'apporter des modifications au répertoire des pays pour la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger.

La liste des pays ci-après est valable à partir du 1^{er} janvier 1949. Dès cette date, les pays devront être indiqués d'après ce répertoire dans les déclarations en douane pour tous les genres de trafic.

On peut se servir des abréviations indiquées en caractères gras pour mentionner les pays dans les déclarations en douane. Par contre, la désignation des pays par la seule indication de leur numéro d'ordre est inadmissible.

Europe

- 1 Allemagne (y compris le Palatinat, le territoire de la Ruhr et le Slesvig-Holstein; sans le territoire de la Sarre, les anciens territoires allemands de la Poméranie, de la Prusse occidentale et de la Silésie situés à l'est de la ligne Oder-Neisse, lesquels sont placés sous la souveraineté de la République de Pologne, et sans le territoire de Memel et la partie nord de la Prusse orientale avec Königsberg, qui font partie du territoire économique de l'Union Soviétique) (Germ.).
- Subdivision: 1-b Zone d'occupation française.
1-c Zone d'occupation anglo-américaine.
1-d Zone d'occupation soviétique.
- 2 Autriche (Au.).
- 3-a France; Principauté de Monaco; République d'Andorre (Fr.).
- 3-b Territoire de la Sarre (Sarre).
- 4-a Italie (y compris la Cité du Vatican et la République de St-Marin) (It.).
- 4-b Trieste.
- 5 Belgique; Luxembourg (Be.).
- 6 Pays-Bas (N.).
- 7-a Grande-Bretagne (y compris les îles Shetland et du Canal de la Manche, l'île de Man, ainsi que l'Irlande du nord [province d'Ulster]) (G. B.).
- 7-b Elre (Etat libre d'Irlande); (Irlande du nord [province d'Ulster], voir groupe de pays 7 a).
- 7-c Gibraltar; Malte; Chypre.
- 8 Espagne (y compris les îles Baléares et Pityuses); îles Canaries (Sp.).
- 9 Portugal; îles Açores et Madère (Port.).
- 10-a Danemark (y compris les îles Bornholm, Féroé, Groenland) (Dk.).
- 10-b Islande.
- 11 Norvège; îles de Spitzberg (Nor.).
- 12 Suède (y compris les îles Oeland et Gotland) (Sd.).
- 13 Finlande (y compris les îles d'Åland) (Finl.).
- 14 Pologne (y compris l'ancien Etat libre de Danzig et les territoires allemands de Poméranie, de Prusse occidentale et de Silésie situés à l'est de la ligne Oder-Neisse, placés sous la souveraineté de la République de Pologne; sans les territoires est de la Pologne cédés contractuellement à l'Union Soviétique) (Pol.).
- 15 Tchécoslovaquie (T. S.).
- 16 Hongrie (Ung.).
- 17 Yougoslavie (y compris Fiume, Zara et les îles de la mer Adriatique) (Jugosl.).

- 18-a Grèce, y compris la Crète, les îles Ioniennes: Céphalonie, Corfou, Cythère, Leucade, Zante; les Cyclades: Amorgos, Anaphi, Andros, Milos, Naxos, Paros, Syros, Thera, Tinos; les Sporades septentrionales: Chio, Lemnos, Mitylène, Ikaria, Samos, Samothrace, Skiathos, Skopelos, Skyros, Thasos; les îles du Dodécannèse dans la mer Egée: Astropalia, Castellorizo (Castellorosso), Charki, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kos, Leros, Lipso, Nisyros, Patmos, Piskopi, Rhodes, Symi, etc. (Gr.).
- 18-b Albanie (Alban.).
- 19 Bulgarie (Bulg.).
- 20 Roumanie (Rum.).
- 22 Union Soviétique, parties européenne et asiatique (partie européenne: y compris les territoires polonais cédés contractuellement par la Pologne à l'Union Soviétique, le territoire de Memel, la partie nord de la Prusse orientale, les îles Oesel et Dagö, la Lettonie, la Lithuanie, l'Estonie et l'Ukraine; partie asiatique: avec Port Arthur, Sakhaline et la Mongolie extérieure) (U. R. S. S.).
- 23 Turquie, européenne et asiatique (y compris les îles Imbros, Tenedos et les îles aux Lapins) (Türk.).

Afrique

- 24-a Egypte y compris la presqu'île du Sinaï (Eg.).
- 24-b Soudan anglo-égyptien (Soudan).
- 25-a Algérie (Alg.).
- 25-b Tunisie.
- 25-c Libye (Tripolitaine et Cyrénaïque).
- 26-a Maroc: Protectorat français (Maroc franç.).
- 26-b Maroc: Zone espagnole (y compris la zone internationale de Tanger, Ceuta, Melilla, etc.) (Maroc espag.).
- 27-a Union Sud-Africaine (Cap de Bonne Espérance, Etat libre d'Orange, Natal, Transvaal); Basutoland; Swaziland; Protectorat du Betchuanaland (sans Walfish Bay, voir groupe de pays n° 27 b) (Cap.).
- 27-b Sud-Ouest-Africain; Walfish Bay; îles Tristan da Cunha (Südwestaf.).
- 27-c Rhodésie (méridionale et septentrionale).
- 28-a Congo belge (y compris Ruanda-Urundi) (Congo).
- 28-b Nigérie (y compris la partie britannique du Caméroun) (Niger.).
- 28-c Possessions britanniques et territoires sous mandat britannique en Afrique occidentale (sans la partie britannique du Caméroun): Gambie, Sierra-Léone, Côte de l'Or, partie britannique du Togo, ainsi que les îles Ascension et Sainte Hélène (Brit. Westaf.).
- 28-d Libéria (République).
- 28-e Possessions françaises et territoires sous mandat français en Afrique occidentale: Mauritanie, Sénégal, Guinée, Côte d'Ivoire, partie française du Togo, Dahomey, Haute-Volta, Territoire du Niger (Nigérie, voir groupe de pays n° 28 b), Soudan (Franz. Westaf.).
- 28-f Afrique équatoriale française: Caméroun (partie franç.), Gabon, Moyen-Congo, Oubangui-Chari, Territoire du Tchad (Franz. Aeq. Afr.).
- 28-g Possessions portugaises en Afrique occidentale: Afrique occidentale portugaise (Angola); Guinée avec les îles Bissagos, Cabinda, les îles du Cap Vert, de Sao Thomé (St-Thomas) et du Prince (sans les Açores et Madère du groupe de pays n° 9) (Port. West. Afr.).
- 28-h Possessions espagnoles en Afrique occidentale: Rio-de-Oro (Sahara espag.), Guinée (Rio Muni), ainsi que les îles Annobon, Corisco, Elobey et Fernando Po (sans les îles Canaries du groupe de pays n° 8) (Span. Westaf.).
- 29-a Possessions britanniques et territoires sous mandat britannique en Afrique orientale: la Côte des Somalis, la Colonie de Kenya, le Protectorat de l'Uganda, le Territoire du Tanganyika, le Protectorat du Nyassaland, les îles Zanzibar, Pemba, Mafia, Socotora, Maurice, Amirantes, Seychelles, Tchagos, etc. (Brit. Ostaf.).
- 29-b Possessions françaises en Afrique orientale: Djibouti (Côte des Somalis franç.), les îles Madagascar, Comores, Réunion, Kerguelen, îles de la Nouvelle Amsterdam et Crozet, etc. (Franz. Ostaf.).
- 29-c Abyssinie.
- 29-d Erythrée et Somalie (anciennes possessions italiennes).
- 29-e Afrique orientale portugaise (Mozambique, etc.) (Port. Ostaf.).

Asie

- 30-a Irak (Mésopotamie).
- 30-b Iran.
- 30-c Afghanistan (Afghan.).
- 31-a Syrie (Syr.).
- 31-b Liban.
- 31-c Palestine (Palest.).
- 31-d Transjordanie (Transjord.).
- 31-e Arabie (Hedjaz, Hadramaout, Oman).
- 31-f Yémen.
- 31-g Aden, île Périm; îles Bahrein et Kuria Muria (sans Socotora, voir groupe de pays n° 29 a).
- 32-a India (y compris Haïderabad); Diu, Damao (Daman), Goa; Chandernagor, Karikal, Pondichéry, Yanaon; les îles Laquedives, Andaman et Nicobar.
- 32-b Pakistan (Belouchistan, Punjab de l'Ouest, Provinces frontières du Nord-Ouest, Sind, Bengale).
- 32-c Autres territoires de l'Inde orientale: Kashmir, Népal, Bhoutan (Rest. Vord. Ind.).
- 32-d Ceylan; îles Maldives.
- 33-a Straits Settlements (Singapore, Malacca, Penang); les Etats malais fédérés (Perak, Selangor, Negri-Sembilan, Pahang); Johore; Kedah; Perlis; Kelantan; Trengganu, Bornéo britannique; Labuan; Brunei; Sarawak (Straits).
- 33-b Birmanie (Burma).
- 34 Siam.
- 35 Indo-Chine française; République du Viet-Nam (Annam, Tonkin, Cambodge, Cochinchine, Laos) (I. F.).
- 36 Indonésie: Sumatra, Java et Madura; la partie sud de Bornéo, Célèbes, les Moluques, l'ancienne partie néerlandaise de la Nouvelle Guinée, Timor (y compris la partie portugaise), les petites îles de la Sonde (Bali, Lombok, Sumba, Sumbava, Flores), Wetar, etc.
- 37 Philippines (Phil.).
- 38 Chine. Empire chinois avec le Tibet, le Turkestan oriental, la Mongolie intérieure (Mongolie extérieure voir groupe de pays 22); Mandchourie avec Dairen, Kouang-Toung; île Haïnan; Macao (port.), Hongkong (brit.), île Formose (Taïouan).

- 39-a Japon (Hokkaido [Jezo], Hondo, Kyushu, Kouriles, Schikoku, Iles Ryukyu).
 39-b Corée.

Amérique

- 40 Canada (y compris Terre-Neuve et le Labrador), ainsi que les Iles françaises de St-Pierre et Miquelon (Can.).
 41 Etats-Unis d'Amérique, y compris le territoire d'Alaska, ainsi que les Iles Vierges des U.S.A. dans la mer des Antilles: Ste-Croix (Santa Cruz), St-Thomas, St-Jean (U.S.A.).
 42 Mexique (Mex.).
 43-a Honduras britannique (Hond. b.).
 43-b Guatemala (Guat.).
 43-c République du Honduras (Rép. Hond.).
 43-d Salvador (Salv.).
 43-e Nicaragua (Nica.).
 43-f Costa-Rica.
 43-g Panama (y compris la zone du Canal).
 44-a Cuba.
 44-b République d'Haïti (Haïti).
 44-c République Dominicaine (Dom. Rep.).
 44-d Porto-Rico (P. Rico).
 45-a Iles Bahama et Bermudes (Iles Bahama).
 45-b Antilles britanniques: la Jamaïque, Iles Caïmans, les Iles de Turk et Caicos, les Iles Vierges (Iles Vierges des U. S. A. voir groupe de pays n° 41), Anguilla, Barboude, St-Christophe (St-Kitts), Nevis, Antigua, Montserrat, Dominique, Ste-Lucie, St-Vincent, Barbade, Grenade, Grenadines, Tobago, Trinité, etc. (Antilles brit.).
 45-c Antilles françaises: Martinique, St-Martin, partie nord, St-Barthélemy, Guadeloupe, Marie Galante, etc. (Antilles franç.).
 45-d Antilles néerlandaises: Iles Saba, St-Eustache, St-Martin (partie sud), Aruba, Bonaire et Curaçao (Antilles néerl.).
 46-a Colombie (Col.).
 46-b Vénézuéla (Ven.).
 46-c Guyane britannique (Guyane brit.).
 46-d Guyane néerlandaise (Surinam) (Guyane néerl.).
 46-e Guyane française (Guyane franç.).
 47 Brésil (Br.).
 48-a Uruguay (Urug.).
 48-b Paraguay (Parag.).
 49 Argentine: Iles Falkland (Arg.).
 50 Chili (y compris les Iles Juan Fernandez).
 51-a Pérou.
 51-b Equateur (y compris les Iles Galapagos) (Equ.).
 51-c Bolivie (Bol.).

Australie

- 52 Confédération australienne (comprenant le continent australien, la Tasmanie, les Iles Lord Howe et Norfolk, la Nouvelle-Guinée, partie orientale, y compris la Papouasie, la Nouvelle-Irlande, la Nouvelle-Bretagne, les Iles de l'Amirauté, l'Ile Bougainville) (C.W.).
 53-a Nouvelle-Zélande: Iles Stewart, Chatham, Kermadec, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Solander et Snares; Samoa [Sawai et Upolu] territoire sous mandat) (Nouv. Zélande).
 53-b Océanie britannique: Iles Salomon (sans Bougainville, voir groupe de pays n° 52), Santa Cruz, Nauru, Gilbert, Ellice (Lagunes); Fidji, Phénix, Tokelau (ou Iles de l'Union), Fanning, Manihiki, Tonga (ou Iles de l'Amitié), Cook, etc. (Océanie brit.).
 53-c Océanie française: Nouvelle Calédonie, Iles Loyauté, Iles de la Société, Iles Wallis et Futuna, les Marquises, Touamotou (Paumotu), etc. (Océanie franç.).
 53-d Possessions des U. S. A. en Océanie: Iles Hawaï, Guam, Samoa (Tutuila, Manua, de la Rose), etc. (Océanie U. S. A.).
 53-e Autres Iles dans l'Océan Pacifique: Nouvelles-Hébrides (condominium anglo-français); groupes des Iles Mariannes (sans Guam du groupe de pays n° 53 d), Carolines, Palaos et Marshall (Autres Oc.).

Extrait de l'ordonnance du 1^{er} décembre 1936 concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger

Indication du pays de production ou de consommation:

A l'importation, la déclaration doit indiquer, d'après le répertoire officiel des pays, le pays où la marchandise a été produite, à l'exportation celui où elle sera consommée.

Par pays de production, il faut entendre le pays où des produits naturels ont été produits, ou, s'il s'agit d'articles mi-fabriqués ou fabriqués, le pays où ils ont reçu la forme sous laquelle ils sont introduits en Suisse. Le réemballage, le réassortiment et le mélange ne constituent pas une transformation et restent sans influence sur l'origine de la marchandise.

Lorsque des marchandises destinées à la Suisse ont été perfectionnées dans un pays autre que le pays de production, c'est le pays où la marchandise a reçu le dernier perfectionnement qui doit être considéré comme pays de production.

Par pays de consommation, il faut entendre le pays dans lequel la marchandise doit servir à l'usage pour lequel elle a été produite, ou le pays dans lequel elle doit subir une transformation, une réparation ou un complément de main-d'œuvre.

Pour les envois en transit, il faut indiquer, au lieu du pays de production ou de consommation, le pays de provenance et celui de destination d'après le répertoire statistique des pays.

Le nouveau répertoire des pays peut être obtenu à la Direction générale des douanes et aux Directions d'arrondissement de Bâle, Schaffhouse, Coire, Lugano, Lausanne et Genève au prix de 20 ct. par exemplaire.

La Direction générale des douanes

Wirtschaftsverhandlungen mit Dänemark

In der Zeit vom 24. November bis 4. Dezember 1948 fanden in Kopenhagen Wirtschaftsverhandlungen zwischen der Schweiz und Dänemark statt, die zum Abschluss eines Abkommens führten. Die neue Vereinbarung umfasst ein Liquidationsprotokoll über die Abwicklung der Rückstände aus dem Abkommen vom 1. März 1948 und ein neues Hauptabkommen für das Jahr 1949.

Im Liquidationsprotokoll ist es gelungen, eine Lösung für die Abtragung der Rückstände zu finden, womit die neue Vertragsperiode von einer bereinigten Bilanz ausgehen kann.

Der neue Hauptvertrag ist der grösste der bisher zwischen den beiden Ländern abgeschlossen wurde. Die Steigerung des Austauschvolumens, das nach beiden Richtungen zusammen gegen 200 Millionen dänische Kronen beträgt, wurde dadurch ermöglicht, dass sich Dänemark bereitfinden liess, im neuen Abkommen, im Gegensatz zu den bisherigen, auf Dollarzahlungen zu verzichten. Die dänische Einfuhr umfasst 5500 t Butter, wozu Butternachlieferungen aus dem Jahre 1948 von 1900 t kommen, 21 500 Stück Schlachtvieh, 1200 t Schweinefleisch, Schlachtnebenprodukte, Spezialstücke, Wurstfleisch, Schlachtgeflügel, Eier und Eierprodukte, sowie die herkömmlichen Lieferungen von Saaten, Fischen und einigen dänischen Industrieprodukten.

Die Schweiz führt dagegen ihre traditionellen Industrieerzeugnisse der Textil-, der chemisch-pharmazeutischen, der Eisen-, Metall- und Maschinenindustrie aus. Die schweizerischen Agrarpositionen fanden im bisherigen Rahmen Berücksichtigung, wobei es gelungen ist, erstmals auch für Wein ein kleines Kontingent zu erhalten.

Der Tourismus soll durch eine largere Handhabung in der Zuteilung von Devisen für Geschäftsreisen etwelche Belebung erfahren.

Für den Versicherungsverkehr wurde ein zusätzliches Clearingaliment ausgedehnt.

Der Vertrag wurde schweizerischerseits von Herrn Fürspreh H. Schaffner, Delegierter für Handelsverträge, und dänischerseits vom Bevollmächtigten des dänischen Aussenministeriums, Herrn Holten Eggert, unterzeichnet.

289. 9. 12. 48.

Négociations économiques avec le Danemark

Du 24 novembre au 4 décembre 1948 ont eu lieu à Copenhague des négociations économiques entre la Suisse et le Danemark, qui aboutirent à la conclusion d'un arrangement. Ce dernier comprend un protocole de liquidation relatif au règlement des arriérés découlant de l'accord du 1^{er} mars 1948 et un nouvel accord commercial pour l'année 1949.

Le protocole de liquidation prévoit une solution pour l'amortissement des arriérés; la nouvelle période contractuelle pourra débiter ainsi avec une balance améliorée.

Le nouvel accord commercial est le plus important qui ait été conclu jusqu'ici entre les deux pays. L'augmentation du volume des échanges, qui atteindra une somme d'environ 200 millions de couronnes danoises, a pu être obtenue grâce au fait que le Danemark a consenti à renoncer désormais aux paiements en dollars. Le Danemark nous livrera 5500 t. de beurre, auxquelles s'ajouteront 1900 t. de livraisons arriérées de l'année 1948, 21 500 têtes de bétail de boucherie, 1200 t. de viande de porc, des sous-produits d'abattages, des morceaux spéciaux, de la viande à saucisses, de la volaille morte, des œufs et produits d'œufs, ainsi que des semences, poissons et quelques produits industriels.

La Suisse livrera en contre-partie ses produits d'exportation traditionnels (produits textiles, produits chimiques et pharmaceutiques, produits de l'industrie métallurgique et de l'industrie des machines). Des produits agricoles suisses pourront également être importés au Danemark dans la mesure habituelle et ce pays a consenti, pour la première fois, à ouvrir à la Suisse un modeste contingent de vin.

Une attribution plus large de devises pour les voyages d'affaires permettra un certain développement du tourisme danois en Suisse.

Une quote-part des recettes du clearing a été réservée pour les paiements relevant du domaine des assurances.

L'accord a été signé au nom de la Suisse par M. H. Schaffner, délégué aux accords commerciaux, et au nom du Danemark, par M. H. Eggert, plénipotentiaire du Ministère danois des affaires étrangères.

289. 9. 12. 48.

Negoziazioni economiche con la Danimarca

Nei giorni dal 24 novembre al 4 dicembre 1948 ebbero luogo a Copenaghen fra la Svizzera e la Danimarca delle negoziazioni economiche che condussero alla stipulazione di un accordo. La nuova convenzione comprende un protocollo per la liquidazione dei saldi derivanti dall'accordo del 1^o marzo 1948, nonché un nuovo accordo principale per l'anno 1949.

Nel protocollo di liquidazione si poté trovare una soluzione per l'ammortamento dei saldi, di guisa che il nuovo periodo convenzionale potrà partire da un bilancio epurato.

Il nuovo accordo principale è l'accordo più importante concluso sinora fra i due paesi. L'aumento del volume degli scambi, che, nelle due direzioni sommate assieme, comporta circa 200 milioni di corone danesi, è stato reso possibile dal fatto che, contrariamente a quanto concluso sinora, la Danimarca si dichiarò disposta nel nuovo accordo a rinunziare ai pagamenti in dollari. L'importazione dalla Danimarca comprende 5500 t. di burro, alle quali si aggiungono 1900 t. per forniture postecipate di burro dell'anno 1948, 21 500 capi di bestiame da macello, 1200 t. di carne suina, prodotti ausiliari della macellazione, parti speciali, carne per salicce, pollame da macello, uova e prodotti di uova, nonché le forniture tradizionali di sementi e di pesci ed alcuni prodotti industriali danesi.

Viceversa, la Svizzera esporta in Danimarca i suoi prodotti tradizionali delle industrie tessile, chimico-farmaceutica, del ferro, dei metalli e delle macchine. I prodotti agricoli svizzeri furono presi in considerazione nei limiti come sinora e per la prima volta si poté ottenere anche per il vino un piccolo contingente.

Il turismo deve essere alquanto intensificato applicando una maggior larghezza nel rilascio delle divise per viaggi d'affari.

Un'aliquota supplementare del clearing è stata destinata alle transazioni nel campo delle assicurazioni.

Il trattato è stato firmato, da parte svizzera, dal sig. avv. H. Schaffner, Delegato per i trattati di commercio, e, da parte danese, dal plenipotenziario del Ministero danese degli affari esteri, sig. Holten Eggert.

289. 9. 12. 48.

**Decreto del Consiglio federale
concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi**

(Del 3 dicembre 1948)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939, decreta:

Art. 1. Per Paesi Bassi nel senso del presente decreto s'intendono il Regno dei Paesi Bassi e i suoi territori d'oltre mare.

Art. 2. Le disposizioni del presente decreto si applicano:

- a) ai pagamenti relativi a merci di origine olandese importate o da importare nella Svizzera ed a merci di origine svizzera importate o da importare nei Paesi Bassi;
- b) ai pagamenti relativi alle spese di trasporto, di deposito, alle spese doganali e a tutte le altre spese accessorie nel traffico delle merci;
- c) ai pagamenti relativi all'assicurazione delle merci (premi e indennità);
- d) ai pagamenti inerenti alle commissioni, seneserie, spese di propaganda e di rappresentanza, spese di pubblicità;
- e) ai pagamenti inerenti alle spese d'officina, di trasformazione, di perfezionamento, di apprestamento, di riparazione, di lavoro a cottimo;
- f) ai pagamenti di salari, stipendi ed onorari, di quote e di indennità di assicurazioni sociali, pensioni o rendite che risultano da un contratto di lavoro o che hanno carattere di debito pubblico;
- g) ai pagamenti inerenti alle spese ed agli utili risultanti dal commercio di transito;
- h) ai pagamenti inerenti alle prestazioni svizzere o olandesi nel dominio della proprietà intellettuale (licenze, brevetti, marchi di fabbrica, ecc., spese di regia);
- i) ai pagamenti inerenti a contributi periodici ed altre quote del genere;
- j) ai pagamenti inerenti alle imposte, tasse, alle multe e alle spese di giustizia, tasse per brevetti d'invenzione e diritti d'autore;
- k) ai regolamenti periodici delle amministrazioni delle poste, dei telegrafi e dei telefoni, come pure delle imprese di trasporto pubbliche;
- l) ai pagamenti inerenti ai viaggi d'affari e turistici, alle spese di cura, d'educazione e di studi, di mantenimento e di assistenza;
- m) ai pagamenti inerenti alle gratificazioni e alle percentuali (tantièmes);
- n) ai rimborsi di pagamenti eseguiti per operazioni indicate nelle lettere da a a m e che non sono state eseguite;
- o) ai pagamenti per perdite di cambio e d'interessi derivanti dalle operazioni indicate nelle lettere da a a n;
- p) ai pagamenti concernenti il dominio delle assicurazioni e delle riassicurazioni;
- q) ai trasferimenti dei redditi e degli ammortamenti convenzionali che sono stati o saranno incassati in Svizzera in favore di persone residenti nei Paesi Bassi, nonché dei redditi e degli ammortamenti convenzionali che sono stati o saranno incassati nei Paesi Bassi in favore di persone residenti in Svizzera, per quanto le somme incassate non abbiano formato oggetto di un nuovo investimento o quest'ultimo sia stato eseguito posteriormente al 10 maggio 1910 in forma di credito soggetto ad un termine di disdetta inferiore a dodici mesi;
- r) a tutti gli altri pagamenti che fossero ammessi di comune accordo dalle autorità competenti di Svizzera e dei Paesi Bassi.

Art. 3. I pagamenti previsti nell'articolo 2, lettere da a a p e r, da eseguirsi da persone domiciliate nella Svizzera a persone domiciliate nei Paesi Bassi, devono essere fatti alla Banca nazionale svizzera o ad una banca accetta, sia in franchi svizzeri al conto «C», tenuto presso la Banca nazionale svizzera o presso una banca svizzera accetta, a favore della «Nederlandsche Bank» o presso una banca accetta dei Paesi Bassi, sia mediante acquisto di fiorini olandesi prelevati dai fondi del conto «C» tenuto presso la «Nederlandsche Bank» o una banca accetta dei Paesi Bassi, a favore della Banca nazionale svizzera o di una banca svizzera accetta.

I debiti stilati in altre monete che non siano quelle dei paesi contraenti saranno convertiti in franchi svizzeri in base al corso quotato il giorno del versamento.

Art. 4. Sono considerate come banche accettate nel senso del presente decreto, le banche ammesse a procedere ai pagamenti ed a riscuotere i versamenti nel traffico con i Paesi Bassi, mediante ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica, emanata conformemente al decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero.

Art. 5. Il controvalore delle merci di origine olandese importate nella Svizzera, nonché quello delle prestazioni olandesi del genere specificato nell'articolo 2, lettere da a a p e r, saranno parimenti versati alla Banca nazionale svizzera o ad una banca svizzera accetta, quando non esiste nessun debito di diritto privato verso una persona domiciliata nei Paesi Bassi. Quest'obbligo esiste, in particolare, anche quando le merci sono fornite attraverso il territorio di un terzo paese o da un intermediario che non è domiciliato nei Paesi Bassi.

Art. 6. I pagamenti commerciali che devono essere eseguiti in virtù di un contratto saranno regolati il giorno della scadenza in uso nel ramo di commercio che torna in linea di conto. Il pagamento del debito in un modo diverso dal versamento alla Banca nazionale svizzera o ad una banca autorizzata potrà essere fatto soltanto con il consenso dell'Ufficio svizzero di compensazione.

Art. 7. L'Ufficio svizzero di compensazione può autorizzare derogazioni all'obbligo del versamento previsto negli articoli 3, 5 e 6.

Art. 8. I pagamenti eseguiti contrariamente alle prescrizioni del presente decreto non svincolano il debitore dall'obbligo di eseguire i versamenti alla Banca nazionale svizzera o ad una banca accetta.

Art. 9. A richiesta, l'Amministrazione delle dogane comunicherà al Dipartimento dell'economia pubblica o ad un ufficio da esso designato, il nome dei destinatari di merci provenienti dai Paesi Bassi.

Art. 10. Le persone soggette all'obbligo della denuncia doganale (articoli 9 e 29 della legge sulle dogane del 1° ottobre 1925) non tenute ad indicare, per le merci provenienti dai Paesi Bassi, il nome dei destinatari su tutte le proposte di sdoganamento, escluso il traffico con bolletta di cauzione.

L'Amministrazione delle dogane subordinerà lo sdoganamento di queste merci alla presentazione di un duplo delle dichiarazioni per lo sdoganamento.

In caso d'immissione in deposito in un punto franco, si deve inoltrare al competente ufficio doganale una dichiarazione d'immagazzinamento.

La Direzione generale delle dogane svizzere è autorizzata ad accordare facilitazioni per gli invii importati nel traffico postale.

Art. 11. Gli uffici doganali invieranno immediatamente all'Ufficio svizzero di compensazione i dupli delle dichiarazioni doganali loro trasmessi.

Art. 12. Le autorità competenti possono sopprimere i conti di chèques postali delle persone o ditte commerciali che hanno il loro domicilio o la loro sede commerciale nei Paesi Bassi.

Art. 13. La Direzione generale delle dogane svizzere, la Direzione delle poste e dei telegrafi e le imprese svizzere di trasporto sono incaricate di prendere i provvedimenti necessari per contribuire, conformemente alle disposizioni che precedono, a garantire il versamento alla Banca nazionale svizzera o ad una banca autorizzata delle somme dovute dal debitore.

Art. 14. Il versamento dei pagamenti dai Paesi Bassi nella Svizzera, è ammesso alle condizioni seguenti:

- a) i pagamenti relativi ai crediti risultanti da fornitura di merci, purchè si tratti del controvalore di merci di origine svizzera;
- b) i pagamenti relativi ai crediti derivanti da prestazioni di altra natura, quando è fornita la prova all'Ufficio svizzero di compensazione che si tratta del regolamento di una prestazione svizzera;
- c) i pagamenti concernenti i redditi e gli ammortamenti convenzionali, per quanto corrispondano alle prescrizioni emanate in proposito dal Dipartimento politico federale;
- d) i pagamenti concernenti i crediti di altro genere, verso presentazione di un'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione.

Sono applicabili, per il rimanente, le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero.

Art. 15. L'Ufficio svizzero di compensazione può esigere la restituzione delle somme il cui versamento dai Paesi Bassi nella Svizzera ha avuto luogo per tramite di un conto «C» contrariamente alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni esecutive emanate in virtù di esso.

Art. 16. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare le prescrizioni necessarie per l'esecuzione degli accordi concernenti il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi, come pure per l'esecuzione del presente decreto. Qualora si tratti di regolamento delle esportazioni, la Divisione del commercio di detto Dipartimento è autorizzata ad emanare le prescrizioni necessarie.

L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato ad esigere da chiunque qualsiasi informazione atta a far luce su un fatto che può rivestire importanza per l'esecuzione del presente decreto. Esso può far procedere a verificazioni di conti o a controlli presso ditte e persone che non forniscono o forniscono in modo insufficiente le informazioni che sono loro chieste, relativamente ai loro pagamenti nei Paesi Bassi, come pure presso ditte e persone gravemente sospette di contravvenire alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni emanate in virtù di esso dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Art. 17. Chiunque per conto proprio o come rappresentante o incaricato di una persona fisica o giuridica, di diritto pubblico o privato, di una società commerciale o di una comunione di persone, o come membro di un organo di una persona giuridica, di diritto pubblico o privato, fa, in altro modo che con un versamento alla Banca nazionale svizzera, un pagamento previsto dal presente decreto,

chiunque, in una delle qualità indicate nel primo capoverso, accetta un siffatto pagamento e non lo versa immediatamente alla Banca nazionale svizzera, o a una banca svizzera accetta,

chiunque dà false indicazioni allo scopo di ottenere gli affidavit prescritti per certificare il diritto di proprietà svizzero, ovvero contraffà o falsifica detto affidavit,

chiunque usa un affidavit contraffatto o falsificato,

chiunque usa un affidavit nell'intento di ritrarre per sé o per terzi un illecito profitto,

chiunque contravviene alle disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica o alle istruzioni della sua Divisione del commercio, emanate conformemente all'articolo 16, primo capoverso, o intralcia o tenta di intralciare le misure prese dall'autorità per l'esecuzione del presente decreto, rifiutando di dare indicazioni o dando indicazioni false o incomplete, o in qualsiasi altro modo,

è punito con la multa fino a diecimila franchi o con la detenzione fino a dodici mesi. Le due pene possono essere cumulate.

Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale del 21 dicembre 1937.

È punibile anche l'azione commessa per negligenza.

Art. 18. Le autorità cantonali sono incaricate di perseguire e di giudicare le contravvenzioni, semprechè il Consiglio federale non deferisca singoli casi alla Corte penale federale.

I Governi cantonali devono comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica e all'Ufficio svizzero di compensazione le sentenze giudiziarie, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni aventi carattere penale pronunciate dalle autorità amministrative.

Art. 19. Il decreto del Consiglio federale del 7 maggio 1946 concernente il servizio di pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi è abrogato a contare dall'entrata in vigore del presente decreto.

Art. 20. Conformemente al trattato di unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein, il presente decreto sarà applicabile anche al territorio del detto principato.

Art. 21. Il presente decreto entra in vigore il 9 dicembre 1948.

289. 9. 12. 48.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il regolamento dei pagamenti con i Paesi Bassi

(Del 3 dicembre 1948)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'art. 1 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero, e l'art. 16 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1948 concernente il regolamento dei pagamenti con i Paesi Bassi,

ordina:

Art. 1. Oltre alla Banca nazionale svizzera, le banche enumerate all'art. 1, numero 3, delle ordinanze del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 31 luglio 1947, 24 febbraio e 27 aprile 1948 concernenti il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero, sono autorizzate a tenere, per il servizio

dei pagamenti con i Paesi Bassi, conti ufficiali «C», nel senso del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1948 concernente il regolamento dei pagamenti con i Paesi Bassi, e a farsi aprire tali conti nei Paesi Bassi presso banche autorizzate a tal uopo.

Art. 2. L'Ufficio svizzero di compensazione sorveglierà i pagamenti eseguiti per tramite dei conti menzionati all'art. 1 ed impartisce le istruzioni necessarie alle banche autorizzate.

Art. 3. Per coprire le spese risultanti all'Ufficio svizzero di compensazione ed alle banche accette, una tassa di 1/2% sarà riscossa su tutte le somme pagate. La Divisione del commercio fissa l'aliquota della tassa spettante all'Ufficio svizzero di compensazione ed alle banche accette.

Art. 4. Le infrazioni alla presente ordinanza ed alle istruzioni emanate in virtù di essa saranno perseguite in conformità delle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero e del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1948 concernente il regolamento dei pagamenti con i Paesi Bassi.

Art. 5. La presente ordinanza entra in vigore il 9 dicembre 1948; essa sostituisce e abroga l'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 20 marzo 1946 concernente il regolamento dei pagamenti con i Paesi Bassi. 289. 9. 12. 48.

Decreto del Consiglio federale

che completa quello concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero

(Del 6 dicembre 1948)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

Art. 1. L'art. 3 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero è completato, al capoverso A, numero 2, da una nuova disposizione letterica d, del seguente tenore:

Art. 3, capoverso A, numero 2, lettera d.

«Un preavviso d'esportazione, vistato dal servizio competente per il rilascio dei permessi d'esportazione, oppure un permesso d'esportazione.»

Art. 2. Il presente decreto entra in vigore il 9 dicembre 1948.

289. 9. 12. 48.

Verfügung Nr. 11

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Tieren, Fleisch, Fleischprodukten und tierischen Fetten (Aufhebung der Verfügung Nr. 9 betreffend Wiedereinführung der Schweinekontingentierung)

(Vom 6. Dezember 1948)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

Einziger Artikel. Die Verfügung Nr. 9 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1948, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Tieren, Fleisch, Fleischprodukten und tierischen Fetten (Wiedereinführung der Schweinekontingentierung) und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften werden mit sofortiger Wirkung aufgehoben.

Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance N° 11

du Département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement du pays en bétail, en viande, en produits carnés et en graisses animales (Abrogation de l'ordonnance N° 9 concernant la remise en vigueur du contingentement des porcs)

(Du 6 décembre 1948)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article unique. L'ordonnance N° 9 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1948, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en bétail, en viande, en produits carnés et en graisses animales (remise en vigueur du contingentement des porcs) et les dispositions d'exécution s'y rapportant, sont abrogées avec effet immédiat.

Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Ordinanza N° 11

del Dipartimento federale dell'economia pubblica intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con bestiame, carne, prodotti della lavorazione della carne e grassi animali

(Abrogazione dell'ordinanza N° 9 concernente il ripristinamento del contingentamento dei suini)

(Del 6 dicembre 1948)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica ordina:

Articolo unico. Sono abrogate, con effetto immediato, l'ordinanza N° 9 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1948, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con bestiame, carne, prodotti della lavorazione della carne e grassi animali (ripristinamento del contingentamento dei suini), e le disposizioni esecutive emanate in virtù di essa.

I fatti verificatisi durante la validità delle disposizioni abrogate continueranno ad essere giudicati conformemente ad esse.

Verjährung der Verrechnungssteuer 1945

Die Eidgenössische Steuerverwaltung erinnert daran, dass der Anspruch auf Rückerstattung der Verrechnungssteuer erlischt, wenn er nicht spätestens am Ende des dritten auf das Jahr der Fälligkeit folgenden Kalenderjahres geltend gemacht wird. Die Verrechnung oder Rückerstattung von Verrechnungssteuerbeträgen, die von im Jahre 1945 fällig gewordenen Zinsen, Gewinnanteilen, Lotteriegewinnen und andern Leistungen in Abzug gebracht worden sind, kann infolgedessen nur noch bewilligt werden, wenn der entsprechende Antrag spätestens am 31. Dezember 1948 der Post übergeben worden ist.

Prescription de l'impôt anticipé de 1945

L'administration fédérale des contributions rappelle que le droit au remboursement de l'impôt anticipé s'éteint s'il n'est pas exercé au plus tard à la fin de la troisième année civile suivant celle de l'échéance. L'imputation ou le remboursement de montants d'impôt anticipé qui ont été déduits des intérêts, parts aux bénéfices, gains faits dans une loterie et autres prestations, échus en 1945, ne peut donc être accordé que si la demande correspondante a été remise à la poste au plus tard le 31 décembre 1948.

Prescrizione dell'imposta preventiva 1945

L'Amministrazione federale delle contribuzioni rammenta che il diritto al rimborso dell'imposta preventiva si estingue se non è fatto valere alla fine del terzo anno civile successivo all'anno della scadenza al più tardi. Il computo o il rimborso di ammontari d'imposta preventiva che furono dedotti dagli interessi, quote di utili, vincite di lotterie ed altre prestazioni scadute nel 1945, può quindi essere accordato solo se la relativa domanda venne consegnata alla posta il 31 dicembre 1948 al più tardi.

Indien — Vermögensdeklaration

Gemäss Erlass der «Reserve Bank of India» vom 2. Oktober 1948 haben sämtliche in India oder anderswo registrierten Firmen, Gesellschaften oder Körperschaften, welche in Indien eine regelmässige Tätigkeit ausüben, bis zum 31. Dezember 1948 die ausländischen Guthaben ihrer indischen Zweiggesellschaften oder Agenturen im Stand vom 30. Juni 1948 zu statistischen Zwecken anzumelden.

Das Eidgenössische Politische Departement, Rechtswesen, Finanz- und Verkehrsangelegenheiten ist bereit, weitere Auskünfte zu erteilen.

289. 9. 12. 48.

Indes — Déclaration d'avoirs

Conformément à une notification de la «Reserve Bank of India» du 2 octobre 1948 toutes les sociétés et entreprises enregistrées en Inde ou ailleurs et qui exercent une activité régulière en Inde doivent annoncer, pour des buts statistiques, dans l'état où ils se trouvaient au 30 juin 1948, les avoirs étrangers de leurs succursales ou agences dans ce pays jusqu'au 31 décembre 1948.

Le Département politique fédéral, contentieux, affaires financières et communications, est prêt à fournir de plus amples renseignements.

289. 9. 12. 48.

Südafrika — Einfuhrbeschränkungen

Im Zusammenhang mit dem am 5. November 1948 verfügten und im SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1948 veröffentlichten südafrikanischen Einfuhr- und Devisenbeschränkungen werden die Exporteure ersucht, der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements alle vor dem 5. November 1948 rechtsgültig abgeschlossenen und noch nicht ausgelieferten Geschäfte für die Ausfuhr schweizerischer Waren nach der Südafrikanischen Union und Südwestafrica zu melden.

Diese Meldung muss bis spätestens am 11. Dezember 1948 im Besitze der Handelsabteilung sein und soll für jedes einzelne Geschäft folgende wahrheitsgetreue Angaben enthalten:

1. Art der Ware (unter Angabe der schweizerischen Zolltarifnummer),
2. Menge und
3. Wert der zu liefernden Ware,
4. Datum, an welchem der Vertrag rechtsgültig abgeschlossen wurde,
5. Name und Adresse des südafrikanischen Empfängers (oder allenfalls des britischen Shippers),
6. Ist eine Zahlung, bzw. Anzahlung (für welchen Betrag) bereits erfolgt oder ist die Zahlung durch Eröffnung eines unwiderruflichen Akkreditivs sichergestellt?

Die Beweisunterlagen für diese Angaben sind den Meldungen nicht beizulegen; sie sollen jedoch für eine allfällige nachträgliche Überprüfung zur Verfügung der Handelsabteilung gehalten werden.

286. 6. 12. 48.

Afrique du Sud — Restrictions à l'importation

Eu égard aux restrictions d'importation et de devises édictées par le gouvernement sud-africain, le 5 novembre 1948, et publiées à la «Feuille officielle suisse du commerce» N° 282, du 1^{er} décembre 1948, les exportateurs sont priés d'annoncer à la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique les marchés conclus définitivement avant le 5 novembre 1948 pour l'exportation de marchandises suisses vers l'Union sud-africaine et le Sud-Ouest africain et qui n'ont pas encore été exécutés. Cet avis devra parvenir à la Division du commerce pour le 11 décembre 1948 au plus tard et contenir pour chaque affaire les indications suivantes:

- 1° Nature de la marchandise (indication du numéro tarifaire suisse applicable),
- 2° Quantité et
- 3° Valeur de la marchandise à livrer,
- 4° Date à laquelle le marché a été conclu définitivement,
- 5° Nom et adresse du destinataire sud-africain (ou du shipper britannique),
- 6° Un paiement ou un acompte (pour quel montant) a-t-il déjà eu lieu ou le paiement est-il garanti par l'ouverture d'un accreditif irrévocable?

Les pièces justificatives n'ont pas besoin d'être jointes. Elles devront toutefois être tenues à la disposition de la Division du commerce pour une vérification éventuelle.

286. 6. 12. 48.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern
Administration des Bâties: Effingerstr. 8, Bern — Druck: Fritz Porchon-Jent AG., Bern

BASEL: Rheinsprung 8, Tel. 29737 (6 L.)
ANTWERPEN: SA «Ploover Co.» 22, Canal des Moulins
SA «Hijn-Scheldt»
ROTTERDAM: NV «Vla» Transport Mij.
Postbox 1175

SA NAVI-FER AG

ÜBERSEE-VERKEHRE
MOTORSCHIFF-DIENST
ANTWERPEN/ROTTERDAM
STRASSBURG-BASEL

LINEA

heißt:
Gute Reise
nach

SÜDAMERIKA

Nächste Abfahrten ab Genua:

8. Januar M/S «Anna C.»
5. Februar M/S «Andrea C.»

Klimatisierte Aufenthaltsräume u. Kabinen, Freiluftschwimmbäder, große Promenadendecks, Kabinen mit Bad oder Dusche. Platzreservierung durch alle patentierten Reisebüros.

Generalagenten:

Reisebüro

DANZAS

Bahnhofplatz Zürich Tel. 273031

Büros auch in Basel, Chiasso, Genf, Lugano, St. Gallen und Schaffhausen

Zu verkaufen oder zu vermieten,
Nähe Basels

FABRIK

neu erbaut, mit modernsten Einrichtungen, Totalgelände 4200 m², dreistöckig, äusserst solid gebaut; Nutzfläche 2300 m². Verladerraum mit Laufkatzen und Aufzug; grosse Lagerhalle. Geräumige Büros; zwei Wohnungen. — Gefl. Offerten unter Chiffre T 60659 Q an Publicitas Basel.

Fabrique de pièces détachées
de précision du Jura bernois
s'adjoint

COLLABORATEUR

externe

pour la visite de la clientèle suisse.
Age 30—35 ans.

Nous exigeons:

- connaissance parfaite du français et de l'allemand;
- connaissance techniques permettant de traiter toutes les questions de décolletage et d'usinage en reprise.

Taillage, traitement thermique et rectifige inclus. I 30

Nous offrons:

Situation intéressante à tous points de vue.

La préférence sera donnée à personne présentant bien, de grande confiance et jouissant d'une solide réputation.

Faire offres sous chiffre P 2302 H à Publicitas Moutier.

GRAND TEA-ROOM

à remettre dans ville principale suisse. Affaire de premier ordre. Chiffre d'affaires ½ million. Bail inscrit de 14 ans. Gros inventaire moderne. Nécessaire pour traiter: Fr. 350 000. Ecrire sous chiffre P Z 80932 A à Publicitas Berne. L 475

Suchen Sie
Erzeugnisse aus Deutschland
oder Exportmöglichkeiten
für Ihre Artikel

so wenden Sie sich an

C. Fischer, Import-Export
Marktplatz 6, Basel
Tel. 4 72 19

AROSA Kurhaus Prätschli

Durch das Bundesamt und die Krankenkassen anerkanntes **Privat-Sanatorium** zur Behandlung von Lungenerkrankungen.

Freie Arztwahl, Assistentenarzt im Hause. Mod. hygienische Einrichtung, Röntgen. Jeder Komfort.

Mässige Preise bei bester Leistung. Prospekte und Auskunft durch: Familie Schwendener, Telefon (081) 3 18 61

Der Schlüssel zum Herzen der verwöhnten Zigarrenraucher

Ist unsere Jubiläumsdose, die zum Gedenken unserer vor 75 Jahren erfolgten Geschäftsgründung geschaffen wurde, und die gefüllt ist mit den köstlichsten, feinen Sumatra-Havana und Brasil-Zigarren:



Sie ist das ideale Geschenk für den diffizilen Raucher!

Die Dose wird in zwei Füllungen geliefert:

Füllung I enthält feinste Sumatra-Havana und Brasil. Preislaßen von 22—60 Rp.

91 Zigarren zum Weihnachtspreis von Fr. 37.25

Füllung II enthält auserlesene, edelste Sumatra-Havana und Brasil. Preislaßen von 60—90 Rp.

92 Zigarren zum Weihnachtspreis von Fr. 54.70

Bei Eintreffen der Dose können Sie daraus 2—3 Stück rauchen und wenn Sie nicht gänzlich zufrieden sind, die angebrochene Dose uns zurücksenden, wir tanschen dieselbe gerne gegen eine andere Auswahl, z. B. gegen unsere seit Jahren so beliebten Sortimente Nr. 45 oder Nr. 25 100 Stück zum Weihnachtspreis von Fr. 56.55, bzw. 37.25.

Dieses Entgegenkommen bieten wir seit 25 Jahren, und noch nie geschah es, dass eine Sendung wegen unzureichender Qualität retourniert wurde. Benützen Sie den beigedruckten Coupon — jetzt, da er so bequem vor Ihnen liegt und Sie sofort bedient werden können!

Mit bester Empfehlung

Reichenbühl

Senden Sie mir zum Weihnachtspreis:

- 1 Jubiläumsdose mit Füllung I
- 1 Jubiläumsdose mit Füllung II

Gewünschtes unterstreichen.

Zahlbar nach Erhalt und Zufriedenheit.

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____ Hdb.

Mit 5 Rp. frankiert
an EICIPA, Eichenberger & Cie., Menziken.
Tel. (064) 6 16 55



Adiba Aktiengesellschaft, Zürich

Einladung zur 24. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Montag, den 20. Dezember 1948, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Talaacker 41, Zürich

TRAKTANDEN:

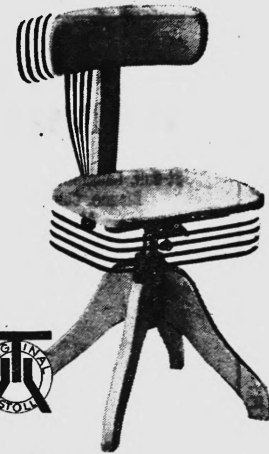
- Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung über das 24. Geschäftsjahr, nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
- Entlastung des Verwaltungsrates.
- Wahl des Verwaltungsrates.
- Wahl der Kontrollstelle.

Z 883

Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen ab 9. Dezember 1948 im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht durch die Aktionäre an. Dasselbst können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 18. Dezember 1948 auch die Stimmkarten bezogen werden.

Zürich, den 8. Dezember 1948.

Der Verwaltungsrat.



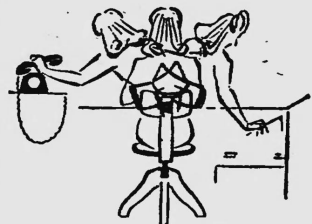
Original Stoll

„Federdreh“ „SCRIBAE“

Die „Scribae“-Lehne stützt der Stenotypist, die mit freischwebenden Armen in aufrechter Haltung an der Maschine sitzt, weich federnd den Rücken. Trotzdem wird der Körper in seinen Bewegungen nicht behindert. Die Lehne folgt jeder Neigung nach rückwärts und seitwärts. So schützt „Scribae“ vor Ermüdung, Überanstrengung, Verkrampfung und ermöglicht Mehrleistungen.

Erhältlich in allen Bürofachgeschäften von Fr. 87.— an, andere Modelle ab Fr. 76.—.

Bezugsquellen - Nachweis durch Albert Stoll, Stuhlfabrik, Koblenz (Aargau)



PANCOSMA
S.A.

GENÈVE

Agents généraux pour la Suisse de:

Fritzsche Brothers, New-York
Th. St-Just Ltd, Manchester
Dr. J. Maas, Katonah, New-York
Desoollonges Frères S.A., Lyon
Industrie Chimique Méditerranée S.A.

Produits
chimiques et pharmaceutiques
Huiles essentielles

Téléphone (022) 2 14 61—62

Transparente

Klebebänder (USA)

16 mm/66 m, à 2 Rollen p. Dose an
Grossverbraucher

sofort lieferbar ab Lager

Solange Vorrat

bei 2 6 48 Rollen

à Fr. 6.60 5.95 5.65

La Cellophane S.A., Zürich 50

Tel. (051) 46 43 41

Genève, Tel. (022) 4 14 92

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

**SOCIÉTÉ DE
BANQUE SUISSE**

Bâle, Zurich, Genève
St-Gall, Lausanne, Le Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Schaffhouse,
Nieme, Glarissa, Hérisau, Le Locle, Yvon, Yverdon,
Aigle, Bâlefeld, Morges, Rorschach,
Londres, New-York

Capital-actions et réserves fr. 197 000 000

1872

Jusqu'à nouvel avis, nous émettons
an pair

obligations de caisse
de notre banque à

2 ½ % fermes pour 2 ans
3 % fermes pour 3 à 5 ans
3 ½ % fermes pour 6 ans

SWISS BANK CORPORATION

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

SOCIETÀ DI BANCA SVIZZERA

Neuer französischer Zolltarif

Die als Beilage zu Nr. 260 des SHAB. veröffentlichte Liste zahlreicher für den schweizerischen Export nach Frankreich in Frage kommenden Produkte ist auch als Separatabzug (jedoch nur in französischer Sprache) erhältlich. Preis: 60 Rp., inklusive Porto (24 Seiten, Format A 3, d. h. Grösse: SHAB.). Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Oesterreichische garantierte Konversionsanleihe 1934/59

Anzeige an die Obligationäre

1. Zinsen per 1. Dezember 1948 auf der belgischen, englischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranche

Die Treuhänder geben bekannt, dass sie, nachdem die schuldnerische Regierung ihren Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, die Garantiestaaten zur entsprechenden Zahlung aufgefordert und von ihnen sämtliche geschuldeten Beträge erhalten haben, und zwar für die Zinsen per 1. Dezember 1948 auf der belgischen, englischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranche. Die Coupons per 1. Dezember 1948 der genannten Tranchen können daher den Zahlstellen zur Vollenlösung vorgewiesen werden.

2. Zinsen per 1. Dezember 1948 auf zur Rückzahlung per 1. Juni 1940 bis 1. Juni 1948 ausgelosten und teilweise eingelosten Obligationen der belgischen, englischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranche

Die Treuhänder erhielten die von den Regierungen der Tschechoslowakei und Italien zahlbaren Beträge in Höhe von 24 ½ %, bzw. 20 ½ % der vollen Zinsen per 1. Dezember 1948 auf den oben erwähnten ausgelosten und nur teilweise bezahlten Obligationen. Die Coupons per 1. Dezember 1948 ab den genannten Titeln können daher nunmehr den Zahlstellen zur endgültigen Abfindung durch eine Zahlung von 45 % eingereicht werden.

3. Zahlung durch die italienische Regierung von Zinsrückständen auf der belgischen, englischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranche

Die Treuhänder haben von der italienischen Regierung die von ihr auf Grund ihrer Quote von 20 ½ % geschuldeten Beträge für die Zinsfälligkeiten vom 1. Dezember 1939 bis und mit 1. Juni 1948 sowohl auf den noch im Umlauf befindlichen als auch auf den ausgelosten und teilweise bezahlten Obligationen erhalten. Die Treuhänder haben infolgedessen die Zahlstellen angewiesen, eine Schlusszahlung von 20 ½ % auf den betreffenden Coupons, die damit vollständig abgegolten werden, vorzunehmen. Diese Coupons können daher den Zahlstellen zur Einlösung vorgewiesen werden.

4. Zahlung durch die italienische Regierung von Zinsrückständen auf der tschechoslowakischen Tranche

Die Treuhänder erhielten anserdem von der italienischen Regierung auf Grund ihrer Quote von 20 ½ % eine provisorische Zahlung für die Zinsen vom 1. Juni 1940 bis und mit 1. Juni 1948 auf der tschechoslowakischen Tranche. Die Zahlstellen nehmen daher auf diesen Coupons gegen deren endgültige Ablieferung eine Schlusszahlung von 20 ½ % vor.

5. Zinsen per 1. Dezember 1948 auf der tschechoslowakischen Tranche

Die Treuhänder besitzen immer noch keine definitiven Angaben über den ausstehenden Betrag der tschechoslowakischen Tranche. Sie haben infolgedessen für die Zinsen per 1. Dezember 1948 wiederum Zahlungsaufforderungen auf provisorischer Grundlage erlassen und von den Garantiestaaten sämtliche auf dieser Basis angeforderten Beträge erhalten. Die Coupons per 1. Dezember 1948 können daher den Zahlstellen zur Vollenlösung eingereicht werden.

6. Zahlungsdienst der österreichischen und italienischen Tranche

Den Treuhändern war es bis jetzt nicht möglich, genaue Informationen über die österreichische und italienische Tranche zu erhalten; sie haben sich daher das Recht vorbehalten, entsprechende Zahlungsaufforderungen an die Garantiestaaten zu richten. Q 495

Aus Auftrag:

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt.



Zu kaufen gesucht:

50 bis 100 t

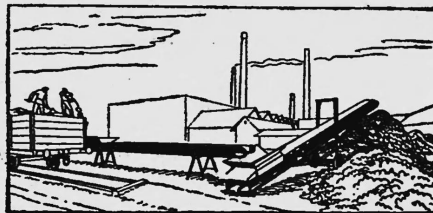
Dynamitglycerin

an Europa-Hafen.

Seriöse Offerten sind zu richten unter Chiffre K 18801 Z an Publitas Zürich. Z 882

Montreux EDEN
100 L. - 100 kg. - 100 t. - E. Eberhard

Bandförderer, Gliederband-Transporteure
Becherwerke, Pendel-Elevatoren und
Stapel-Aufzüge, fahrbar oder stationär



Suter-Strickler Sohn, Maschinenfabrik
HORGEN



*Donnerwetter,
und dabei erst drei Uhr!*

Entschuldigen Sie den Spass unseres Zeichners. So viel kann man auch mit einer Halda nicht erledigen, aber immerhin, die Übertreibung ist nicht ganz unberechtigt. Da die Halda leichter schreibt, arbeitet man tatsächlich schneller und ermüdet weniger. Ein „lebendiger Anschlag“ ermöglicht eine gleichmässige, gestochen scharfe Schrift, ohne dass man mit Kraft zu tippen braucht. Nicht zuletzt wegen der Schönheit der Schrift ist die Halda auf der ganzen Welt berühmt geworden.

HALDA

EIN FACIT-PRODUKT
MADE IN SWEDEN



Bestügelte Finger - dank Halda

Generalvertretung für die Schweiz:

Felix Endrich AG.

Bureau-Maschinen - Bahnhofstrasse 48

Zürich

Vermouth

NOBLESSE

CIRAVEGNA & C^o S.A. GENÈVE